叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. J.(tales And Novels Of J.) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

J.(Tales and Novels of J.)

[ðɪs] ['iːbʊk] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
This eBook was produced by David Widger
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] ['nɑːvəlz] [ʌv; əv][dʒeɪ] . [diː] [lɑː] [fɔn'teɪn]
THE TALES AND NOVELS OF J . DE LA FONTAINE
这 故事 和 小说 的 J . 德语 洛杉矶 方丹

拉封丹的故事和小说

['vɑːljəm] - .
Volume 20 .
体积 - .

第20卷。

[kən'teɪnz] :
Contains :
包含 :

包含:

[ðə; ði]['devə)l][ɪn] [hel]
The Devil in Hell
这 魔鬼 在 地狱

地狱里的魔鬼

['neɪbər] ['piːtɚz] [mer]
Neighbor Peter's Mare
邻居 彼得的 母马

邻居彼得的母马

[ðə; ði]['devə)l] [ɪn] [hel]
THE DEVIL IN HELL
这 魔鬼 在 地狱

地狱里的魔鬼

[hiː; hi] ['ʃʊrli] [mʌst; məst][biː; bi] [rɔːŋ] [huː] ['lʌvɪŋ] [fɪrz] ;
HE surely must be wrong who loving fears ;
他 一定 必须 是 错误的 WHO 爱 恐惧 ;

惧怕爱的人，一定是错了;

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [fliː] [wen] ['bjuːti] [fɜːrst] [ə'pɪrz] .
And does not flee when beauty first appears .
和 做 不是 逃跑 什么时候 美丽 第一的 出现 .

当美貌初现时，她不会逃离。

[jiː; ji] [fer] , [wɪð; wɪθ] [tʃɑːrmz] [dɪ'vaɪn] , [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [feɪm] ;
Ye FAIR , with charms divine , I know your fame ;
叶 公平的 , 和 魅力 神圣的 , 我 知道 你的 名声 ;

美丽的女子，拥有天籁之音，我深知你的盛名;

[noʊ] [mɔːr] [aɪl] [bɜːrn][maɪ]['fɪŋgərz][ɪn][ðə; ði] [fleɪm] .
No more I'll burn my fingers in the flame .
不 更多的 患病的 烧伤 我的 手指 在 这 火焰 .

我再也不想被火焰烫伤手指了。

[frʌm; frəm][juː; jʊ][ə; eɪ][sɔːft][senˈseɪʃ(ə)n] [siːmz] [tuː; tə][raɪz] ,

From	you	a	soft	sensation	seems	to	rise	,
从	你	一个	柔软的	感觉	似乎	到	上升	,

你身上似乎升起一股柔和的感觉，

[ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɑːrt] , [ədˈvænsɪz] [θruː] [ðə; ðɪ] [aɪz] ;

And	,	to	the	heart	,	advances	through	the	eyes	;
和	,	到	这	心	,	进展	通过	这	眼睛	;

而对于心灵而言，则是通过眼睛；

[wʌt] [ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɔːzɪz] [aɪv] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [tel] :

What	there	it	causes	I've	no	need	to	tell	:
什么	那里	它	原因	我已经	不	需要	到	告诉	:

它在那里造成的后果，我无需赘述：

[sʌm; səm][daɪ][ʌv; əv] [lʌv] , [ɔːr] [ˈlæŋgwɪʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [spel] .

Some	die	of	love	,	or	languish	in	the	spell	.
一些	死	的	爱	,	或者	憔悴	在	这	拼写	.

有些人死于爱情，有些人则沉溺于爱情的魔咒之中。

[fɑːr] [ˈbetər] [ˈʃʊrli] [ˈmɔːtəlz] [hɪr] [maɪt] [duː] ;

Far	better	surely	mortals	here	might	do	;
远的	更好的	一定	凡人	这里	可能	做	;

这里的普通人肯定能做得更好；

[ðeəz; ðəz][noʊ] [əˈkeɪʒn] [ˈdeɪndʒəz][tuː; tə] [pərˈsuː] .

There's	no	occasion	dangers	to	pursue	.
有	不	场合	危险	到	追求	.

没有需要追究的突发危险。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [pruːf] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmər] [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] ,

By	way	of	proof	a	charmer	I	will	bring	,
经过	方式	的	证明	一个	魔术师	我	将要	带来	,

为了证明这一点，我会带来一个魅力十足的人。

[huːz] [ˈbjuːti] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈhɜːrmɪt] [geɪv] [ðə; ðɪ] [stɪŋ] :

Whose	beauty	to	a	hermit	gave	the	sting	:
谁	美丽	到	一个	隐士	给予	这	蜇	:

她的美貌令隐士心生刺痛：

[ðens] , [seɪv] [ðə; ðɪ][sɪn] , [wɪtʃ] [ˈfʊli] [aɪ] [ɪkˈsept] ;

Thence	,	save	the	sin	,	which	fully	I	except	;
因此	,	节省	这	罪	,	哪个	完全	我	除了	;

除了罪过之外，我完全接受罪过；

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ˈɪntərkɔːrs] [wʌz; wəz] [kept] ;

A	very	pleasant	intercourse	was	kept	;
一个	非常	令人愉快的	交往	曾是	保留	;

两人性生活非常愉快；

[ɪkˈsept] [ðə; ðɪ][sɪn] , [əˈgen] [aɪ][mʌst; məst] [rɪˈpiːt] ,

Except	the	sin	,	again	I	must	repeat	,
除了	这	罪	,	再次	我	必须	重复	,

除了罪过之外，我必须再次重申，

[maɪ] [ˈsentɪmənts] [ɑːn] [ðɪs] [wɪl] [ˈnevər] [miːt]

My	sentiments	on	this	will	never	meet
我的	情感	在	这	将要	绝不	见面

我对此的看法永远不会改变

[ðə; ðɪ] [teɪst] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət] [roʊm] , [huː] [waɪn][hæd; həd] [swɪld] ,

The	taste	of	him	at	Rome	,	who	wine	had	swilled	,
这	品尝	的	他	在	罗马	,	WHO	葡萄酒	有	抿了一口	,

他在罗马的品味，他曾豪饮美酒，

[tɪl] , [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊt] , [hiː; hi] ['θɜːrəli] [wʌz; wəz] [fɪld] ,

Till	,	to	the	throat	,	he	thoroughly	was	filled	,
直到	,	到	这	喉	,	他	彻底	曾是	已填	,

直到他喉咙深处，都被灌满了。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪk'skleɪmd] , [ɪznt][nɑːt][ə; eɪ][sɪn][tuː; tə] [drɪŋk] ?

And	then	exclaimed	,	is't	not	a	sin	to	drink	?
和	然后	惊呼	,	不是	不是	一个	罪	到	喝	?

然后他惊呼道："喝酒难道不是罪过吗？"

[sʌtʃ] [kən'dʌkt] ['hɔːrɪd] ['evər][aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] ;

Such	conduct	horrid	ever	I	shall	think	;
这样的	执行	可怕的	曾经	我	将	思考	;

这种行为我永远都会认为是极其恶劣的;

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pruːv] , [iːn] [seɪnts] [ɪn] [fɪr] [ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv] ;

I	wish	to	prove	,	e'en	saints	in	fear	should	live	;
我	希望	到	证明	,	e'en	圣徒	在	害怕	应该	居住	;

我想证明，即使是圣徒，在恐惧中也应该活着;

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [klɪr] : — ['aʊər; ɑːr] [fɔːlts] [meɪ] ['hɛvən] [fər'gɪv] ;

The	truth	is	clear	:	—	our	faults	may	Heav'n	forgive	;
这	真相	是	清除	:	—	我们的	故障	可能	天堂	原谅	;

事实很清楚：——我们的过错或许会被上天宽恕;

[ɪf] [dred] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] , [frʌm; frəm] [dɪ'vaɪn] ,

If	dread	of	punishment	,	from	pow'rs	divine	,
如果	恐惧	的	惩罚	,	从	权力	神圣的	,

如果畏惧神力的惩罚，

[hæd; həd][led] [ðɪs] ['freɪər][ɪn][ðə; ði]['prɑːpər][laɪn] ,

Had	led	this	friar	in	the	proper	line	,
有	引领	这	修士	在	这	恰当的	线	,

曾引导这位修士走上正确的道路，

[hiː; hi]['nevər][hæd; həd][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [gɜːrl] [ri'teind] ,

He	never	had	the	charming	girl	retained	,
他	绝不	有	这	迷人	女孩	保留	,

他始终没能留住那位迷人的姑娘。

[huː] , [jʌŋ] [ænd; ənd] ['ɑːrtləs] , [wʊd] [jʊr; jər] [hɑːrt] [hæv; həv] [geɪnd] .

Who	,	young	and	artless	,	would	your	heart	have	gained	.
WHO	,	年轻的	和	不矫揉造作	,	会	你的	心	有	获得	.

年轻纯真之人，你的心又会属于谁呢?

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] - , [ɪf] [aɪ] [ˌrekə'lekt] ;

HER	name	was	Alibech	,	if	I	recollect	;
她	姓名	曾是	-	,	如果	我	追忆	;

如果我没记错的话，她的名字叫艾丽贝克;

[tuː] ['ɪnəs(ə)nt] , [dɪ'sepʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'tekt] .

Too	innocent	,	deceptions	to	detect	.
也	清白的	,	欺骗	到	探测	.

太过天真无邪，难以识破骗局。

[wʌn] [deɪ] [ðɪs] ['lʌvli] ['meɪd(ə)n] ['hævɪŋ] [riːd] ,

One	day	this	lovely	maiden	having	read	,
一	天	这	迷人的	少女	拥有	读	,

有一天，这位美丽的少女读完书后，

[haʊ] ['sɜːrt(ə)n]['paɪəs] , ['hoʊli] [seɪnts] [wɜːr; wər][led] ,

How	certain	pious	,	holy	saints	were	led	,
如何	肯定	虔诚的	,	圣	圣徒	是	引领	,

某些虔诚的圣徒是如何被引领的，

[ðə; ði] ['betər] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [rɪ'lɪdʒəs] [ker] ,

The	better	to	observe	religious	care	,
这	更好的	到	观察	宗教	关心	,

为了更好地进行宗教关怀，

[tu:; tə] [si:k] [rɪ'taɪərmənt] [ɪn] [sʌm; səm] [lɔ:rn] [rɪ'per] ,

To	seek	retirement	in	some	lorn	repair	,
到	寻找	退休	在	一些	孤独	维修	,

为了在某个破败的修缮处寻求退休，

[wer] [ðeɪ] , [laɪk] ['hɛvənli] ['eɪndʒəlz] , [mu:vd] [ə'raʊnd] ,

Where	they	,	like	Heav'nly	Angels	,	moved	around	,
在哪里	他们	,	喜欢	天堂般的	天使	,	已搬	大约	,

他们像天上的天使一样四处移动，

[sʌm; səm] [hɪr] , [sʌm; səm] [ðer; ðər] , [wɜ:r; wər] [ɪn] [kən'si:lmənt] [faʊnd] ,

Some	here	,	some	there	,	were	in	concealment	found	,
一些	这里	,	一些	那里	,	是	在	隐蔽	成立	,

这里有一些，那里有一些，被发现藏匿起来。

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd] , [streɪndʒ] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] ,

Was	quite	delighted	,	strange	as	it	may	seem	,
曾是	相当	高兴极了	,	奇怪的	作为	它	可能	似乎	,

虽然听起来可能很奇怪，但我当时非常高兴。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [fɔ:rmd] [ðə; ði] [ski:m] ,

And	presently	she	formed	the	frantick	scheme	,
和	目前	她	形成	这	弗兰蒂克	方案	,

于是她迅速制定了一个疯狂的计划。

[ʌv; əv] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðoʊz] [hɜ:r; hər] [maɪnd] [rɪ'vɪəd] ,

Of	imitating	those	her	mind	revered	,
的	模仿	那些	她	头脑	受人尊敬的	,

模仿她心中崇敬的人，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [plæn] [moʊst] ['rɪdʒɪdli] [æd'hɪrd] .

And	to	her	plan	most	rigidly	adhered	.
和	到	她	计划	最多	严格地	粘着	.

她严格按照自己的计划执行。

[wɪð; wɪθ] ['saɪlənt] [steps] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [wɪð'dru:] ;

WITH	silent	steps	the	innocent	withdrew	;
和	沉默的	步骤	这	清白的	退出	;

无辜者悄无声息地退下了；

[tu:; tə] ['mʌðərz] , ['sɪstər] , — [nʌn] [ʃi:; ʃi] [beɪd] [ə'du:] .

To	mothers	,	sisters	,	—	none	she	bade	adieu	.
到	母亲们	,	姐妹	,	—	没有任何	她	巴德	再见	.

她没有向母亲、姐妹们道别。

[lɔ:ŋ] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [θru:] [fi:ldz] , [ænd; ənd] [pleɪn] , [ænd; ənd] [deɪl] ;

Long	time	she	walked	through	fields	,	and	plain	,	and	dale	;
长的	时间	她	步行	通过	字段	,	和	清楚的	,	和	戴尔	;

她走了很久，穿过田野、平原和山谷；

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ʃi:; ʃi] [geɪnd] [ə; eɪ] [wʊd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [veɪl] ;

At	length	she	gained	a	wood	within	a	vale	;
在	长度	她	获得	一个	木头	之内	一个	谷	;

最终，她在山谷中找到了一片树林；

[ðer; ðər] [met] [æn; ən] [eɪdʒd] [mæn] , [hu:] [wʌns] [maɪt] [bi:; bi] ,

There	met	an	aged	man	,	who	once	might	be	,
那里	遇见	一个	老年人	男人	,	WHO	一次	可能	是	,

在那里，他遇到了一位上了年纪的男子，他曾经可能是.....

[geɪ] , ['eri] , ['pliːzɪŋ] , [blaɪð] , ['gælənt] , [ænd; ənd] [friː] ,

Gay	,	airy	,	pleasing	,	blithe	,	gallant	,	and	free	,
同性恋	,	轻盈的	,	令人愉悦	,	快乐的	,	英勇	,	和	自由的	,

欢快的、轻松的、令人愉悦的、快乐的、英勇的、自由的

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] ['miːgər] ['skelɪt(ə)n] [wʌz; wəz] [siːn]

But	now	a	meagre	skeleton	was	seen
但	现在	一个	微薄	骨骼	曾是	已见

但现在只剩下一副瘦弱的骨架。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] ['oʊnli] [ʌv; əv] [wʌt] [leɪt] ['hiːd] [bɪn] :

The	shadow	only	of	what	late	he'd	been	:
这	阴影	仅有的	的	什么	晚的	他会	到过	:

他晚年的身影只剩下些许影子:

[sed] [ʃiː; ʃi] , [gʊd] ['fɑːðər] , [aɪ] [hæv; həv] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪər]

Said	she	,	good	father	,	I	have	much	desire
说	她	,	好的	父亲	,	我	有	很多	欲望

她说:“好父亲,我有很多愿望。”

[tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [seɪnt] : ['ðɪðər] [maɪ] [hoʊps] [ə'spaɪər] ;

To	be	a	saint	:	thither	my	hopes	aspire	;
到	是	一个	圣	:	那里	我的	希望	渴望	;

成为圣人:这是我的希望所在;

[aɪ] [feɪn] [wʊd] ['merɪt] ['revərəns] [ænd; ənd] [prer] ,

I	fain	would	merit	reverence	and	prayer	,
我	欣然	会	优点	尊敬	和	祷告	,

我渴望得到人们的尊敬和祈祷。

[ə; eɪ] ['festɪvl; 'festəvəl] [hæv; həv] [kept] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [ker] ;

A	festival	have	kept	with	anxious	care	;
一个	节日	有	保留	和	焦虑的	关心	;

节日期间,人们一直小心翼翼地筹备着;

[wʌt] ['pleʒər] , [ɛvɹi] [jɪr] , [ðə; ði] [pɑːm] [ɪn] [hænd] ,

What	pleasure	,	ev'ry	year	,	the	palm	in	hand	,
什么	乐趣	,	每一个	年	,	这	棕榈	在	手	,

每年都如此快乐,手捧掌心,

[ænd; ənd] , ['biːmɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [hed] , [ə; eɪ] ['hoʊli] [bænd] ,

And	,	beaming	round	the	head	,	a	holy	band	,
和	,	光芒四射	圆形的	这	头	,	一个	圣	乐队	,

头顶周围,一圈神圣的带子闪耀着光芒,

[naɪs] ['prez(ə)nts] , , [ænd; ənd] - [tuː; tə] [rɪ'siːv]

Nice	presents	,	flow'rs	,	and	off'rings	to	receive
好的	礼物	,	花朵	,	和	-	到	收到

收到精美的礼物、鲜花和戒指

[jʊr; jər] ['præktɪs] ['dɪfɪkəlt] [mʌst; məst] [aɪ] [bɪ'liːv] ?

Your	practice	difficult	must	I	believe	?
你的	实践	难的	必须	我	相信	?

我相信你的练习一定很困难吧?

[ɔːl'redi] [aɪ] [kæn; kən] [fæst] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] ,

Already	I	can	fast	for	many	days	,
已经	我	能	快速地	为了	许多	天	,

我已经可以连续禁食多天了。

[ænd; ənd] [suːn] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɔːl] [jʊr; jər] [weɪz] .

And	soon	should	learn	to	follow	all	your	ways	.
和	很快	应该	学习	到	跟随	全部	你的	方式	.

不久之后,他就会学会效仿你的所有方式。

[goʊ] , [sed] [ðə; ði][eɪdʒd][mæn] , [jʊr; jər][plæn] [rɪ'zaɪn] ;
Go , said the aged man , your plan resign ;
去 , 说 这 老年人 男人 , 你的 计划 辞职 ;

"走吧,"老人说，"你的计划是辞职。"

[aɪ'd][hæv; həv][juː; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [ðə; ði] [steɪt] [dɪ'klaɪn] ;
I'd have you , as a friend , the state decline ;
ID 有 你 , 作为 一个 朋友 , 这 状态 衰退 ;

我希望你，作为朋友，能够见证国家的衰落;

- [tɪz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] ['sæŋktəti][tuː; tə] [miːt] ,
' Tis not so easy sanctity to meet ,
- 的 不是 所以 简单的 圣洁 到 见面 ,

圣洁并非易事，

[ðæt] ['fæstɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [sə'faɪs] [ðə; ði] [buːn] [tuː; tə] [griːt] .
That fasting should suffice the boon to greet .
那 禁食 应该 足够了 这 恩惠 到 迎接 .

斋戒足以带来应有的恩惠。

['hɛvən] [gɑːrdz] [frʌm; frəm] [ɪl] [ðə; ði][meɪdz][ænd; ənd][waɪvz] [huː] [fæst] ,
Heav'n guards from ill the maids and wives who fast ,
天堂 守卫 从 患病的 这 女佣 和 妻子们 WHO 快速地 ,

上天保佑斋戒的少女和妻子们免受疾病侵扰。

[ɔːr]['hoʊlinəs] [wʊd] ['veri] ['seldəm] [læst] .
Or holiness would very seldom last .
或者 圣洁 会 非常 很少 最后的 .

否则，圣洁将很难长久存在。

- [tɪz] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə] ['præktɪs] ['ʌðər] [θɪŋz] ;
' Tis requisite to practise other things ;
- 的 必需品 到 实践 其他 事物 ;

必须练习其他事情;

[ðiːz] ['siːkrɪts] [ɑːr; ər] , [wɪtʃ] [muːv] [baɪ]['hɪd(ə)n] [sprɪŋz] ;
These secrets are , which move by hidden springs ;
这些 秘密 是 , 哪个 移动 经过 隐 弹簧 ;

这些秘密，是由隐藏的源泉推动的;

[ə; eɪ]['hɜːrmɪt] , [huːm] [juːl] [faɪnd] [bɪ'niːθ] [jɑːn] - [biːtʃ] ,
A hermit , whom you'll find beneath yon ' beech ,
一个 隐士 , 谁 你会 寻找 下面 远 - 山毛榉 ,

你会在那棵山毛榉树下找到一个隐士，

[kæn; kən] , ['betər] [fɑːr][ðæn; ðən][aɪ] , [ðer; ðər] ['vɜːrtʃʊ] [tiːtʃ] ;
Can , better far than I , their virtues teach ;
能 , 更好的 远的 比 我 , 他们的 美德 教 ;

他们的美德远比我更能教导我们;

[goʊ] , [siːk] [hɪm; ɪm] , [preɪ] , [meɪk] [heɪst] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][seɪdʒ] ;
Go , seek him , pray , make haste if you are sage ;
去 , 寻找 他 , 祈祷 , 制作 匆忙 如果 你 是 圣人 ;

去吧，寻找他，祈祷，如果你是智者，就赶紧行动吧;

[aɪ] [nɛə] [rɪ'teɪn] [sʌtʃ] [bɜːrdz] [wɪ'ðɪn] [maɪ][keɪdʒ] .
I ne'er retain such birds within my cage .
我 从未 保持 这样的 鸟类 之内 我的 笼 .

我从来不把这样的鸟留在笼子里。

[ðɪs] ['hævɪŋ] [sed] , [æt; ət][wʌns][hiː; hi][left][ðə; ði] [bel] ,
This having said , at once he left the belle ,
这 拥有 说 , 在 一次 他 左边 这 美女 ,

说完这些话，他立刻离开了那位美女。

[ænd; ənd] ['waɪzli] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [bɑ:rd] [hɪz; ɪz] [sel] :

And	wisely	shut	the	door	,	and	barred	his	cell	:
和	明智地	关闭	这	门	,	和	禁止	他的	细胞	:

于是他明智地关上了门，并闩上了牢房的门:

[nɑ:t] ['trʌstɪŋ] [her] - [klɔ:θ] , ['fæstɪŋ] , [eɪdʒ] , [nɔ:r] [gaʊt] ;

Not	trusting	hair	-	cloth	,	fasting	,	age	,	nor	gout	;
不是	信任	头发	-	布	,	禁食	,	年龄	,	也不	痛风	;

不相信毛布、斋戒、年龄或痛风;

[wɪð; wɪθ] ['bju:ti] , ['æŋkəˌraɪts] [ðəm'selvz] [ʃʊd; ʃəd] [daʊt] .

With	beauty	,	anchorites	themselves	should	doubt	.
和	美丽	,	隐修士	他们自己	应该	怀疑	.

就连隐士们自己也应该对美貌产生怀疑。

['aʊər; ɑ:r] ['pensɪv] [fer] [su:n] [faʊnd] [ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n] [ment] ,

OUR	pensive	fair	soon	found	the	person	meant	,
我们的	沉思的	公平的	很快	成立	这	人	意思是	,

我们那位沉思的集市很快就找到了他/她命中注定的那个人。

[ə; eɪ] [mæn] [hu:z] [soʊl] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [rɪ'lɪdʒən] [bent] ;

A	man	whose	soul	was	on	religion	bent	;
一个	男人	谁	灵魂	曾是	在	宗教	弯曲	;

一个灵魂虔诚于宗教的人;

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [wɔ:rm] [ɪn] [prer] ;

His	name	was	Rustick	,	young	and	warm	in	prayer	;
他的	姓名	曾是	乡村	,	年轻的	和	温暖的	在	祷告	;

他名叫拉斯蒂克，年轻而虔诚;

[sʌtʃ] ['ju:θfl] ['hə:mits] [ʌv; əv] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ʃer] .

Such	youthful	hermits	of	deception	share	.
这样的	青春	隐士	的	欺骗	分享	.

这些年轻的隐士们分享着欺骗的秘密。

[hɜ:r; hər] ['hoʊli] [wɪʃ] , [ðə; ði] [gɜ:rl] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ɪk'sprest] ,

Her	holy	wish	,	the	girl	to	him	expressed	,
她	圣	希望	,	这	女孩	到	他	表达	,

女孩向他表达了她神圣的愿望。

[ə; eɪ] [wɪʃ] [moʊst] ['fɜ:rvənt] ['daʊtləs] [tu:; tə] [bi:; bi] ['blesɪd; blest] ,

A	wish	most	fervent	doubtless	to	be	blessed	,
一个	希望	最多	热切	毫无疑问	到	是	蒙福	,

无疑是渴望得到祝福的最热切愿望。

[ænd; ənd] [felt] [soʊ] ['strɔ:ŋli] , - [hæd; həd] [fɪr] ,

And	felt	so	strongly	,	Alibech	had	fear	,
和	毛毡	所以	强烈	,	-	有	害怕	,

阿利贝奇感到如此强烈，以至于他感到恐惧。

[sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði] [mɑ:rk] [maɪt] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [fru:t] [ə'pɪr] .

Some	day	the	mark	might	on	her	fruit	appear	.
一些	天	这	标记	可能	在	她	水果	出现	.

或许有一天，她果实上的印记会显现出来。

[ə; eɪ] [smaɪl] [hɜ:r; hər] ['ɪnəsns] [frʌm; frəm] [dru:] ;

A	SMILE	her	innocence	from	Rustick	drew	;
一个	微笑	她	无辜	从	乡村	画	;

鲁斯蒂克被她天真无邪的笑容所吸引;

[sed] [hi:; hi] , [ɪn] [ˌem 'i:] [ju:; jʊ] ['lɪt(ə)l] ['lɜ:rnɪŋ] [vju:] ;

Said	he	,	in	me	you	little	learning	view	;
说	他	,	在	我	你	小的	学习	看法	;

他说，在我这里，你学识浅薄;

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪv] [gɑ:t] , [aɪl] ['redɪli] [dɪ'vaɪd] ,

But	what	I've	got	,	I'll	readily	divide	,
但	什么	我已经	得到	,	患病的	容易	划分	,

但我手头有的东西，我会毫不犹豫地分配。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['sensɪz] [traɪ][tu:; tə][haɪd] .

And	nothing	from	your	senses	try	to	hide	.
和	没有什么	从	你的	感官	尝试	到	隐藏	.

你的感官不会试图隐藏任何事情。

[ðə; ði]['hɜ:rmɪt] ['ʃʊrli] [wʊd] [hæv; həv]['æktɪd] [raɪt] ;

THE	hermit	surely	would	have	acted	right	;
这	隐士	一定	会	有	行动	正确的	;

这位隐士肯定会采取正确的做法；

[sʌtʃ] ['pju:p(ə)l][tu:; tə][hæv; həv] [sent] [ə'weɪ] [æt; ət] [saɪt] .

Such	pupil	to	have	sent	away	at	sight	.
这样的	瞳孔	到	有	发送	离开	在	视线	.

这样的学生一见到就应该被遣走。

[hi:; hi] ['mænɪdʒd] ['ʌðərwaɪz] , [æz; əz][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [steɪt] ;

He	managed	otherwise	,	as	we	shall	state	;
他	管理	否则	,	作为	我们	将	状态	;

但正如我们将要提到的，他采取了另一种方法；

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] , [let][ju: 'es] [naʊ] [rɪ'leɪt] .

The	consequences	,	let	us	now	relate	.
这	结果	,	让	我们	现在	涉及	.

现在让我们来谈谈其后果。

[sɪns] [mʌtʃ] [hi:; hi] [wɪʃt] [pər'fekʃ(ə)n] [tu:; tə] [pər'su:] ;

SINCE	much	he	wished	perfection	to	pursue	;
自从	很多	他	希望	完美	到	追求	;

因为他非常渴望追求完美；

[hi:; hi] , [tu:; tə][hɪm'self] , [ɪk'skleɪmd] : [wʌt] [ðaʊ] [du:] ?

He	,	to	himself	,	exclaimed	:	what	can'st	thou	do	?
他	,	到	他自己	,	惊呼	:	什么	不能	你	做	?

他自言自语道：你还能做什么呢？

[wɑ:tʃ] , [fæst] , [ænd; ənd] [preɪ] ; [wer] [her] - [klɔ:θ] [tu:] ; [bʌt; bət] [ðɪs]

Watch	,	fast	,	and	pray	;	wear	hair	-	cloth	too	;	but	this
手表	,	快速地	,	和	祈祷	;	穿	头发	-	布	也	;	但	这

要警醒、禁食、祷告；也要披上裹尸布；但是这

[ɪz] ['ʃʊrli] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [wɪl] [li:d] [tu:; tə] [blɪs] ;

Is	surely	little	that	will	lead	to	bliss	;
是	一定	小的	那	将要	带领	到	极乐	;

这的确是通往幸福的微不足道的东西；

[ɔ:l] [du:][æz; əz] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [tu:; tə] [dwel] ,

All	do	as	much	,	but	with	a	FAIR	to	dwell	,
全部	做	作为	很多	,	但	和	一个	公平的	到	住	,

大家都在做同样的事情，但要有一个公平的栖身之所。

[ænd; ənd] , ['nevər] [tʌtʃ] [hɜ:r; hər] , [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [ɪk'sel] ;

And	,	never	touch	her	,	would	be	to	excel	;
和	,	绝不	触碰	她	,	会	是	到	Excel	;

而且，永远不要碰她，才是出类拔萃；

- [twɜ:r] ['traɪʌmf] - [mʌŋ] [ðə; ði] ['hɛvənli] ['eɪndʒəlz] [θɔ:t] ;

'	Twere	triumph	'	mong	the	Heav'nly	Angels	thought	;
-	是	胜利	-	蒙	这	天堂般的	天使	想法	;

“那是天上的天使们所庆祝的胜利。”

[lets] ['merɪt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kiːp] [wʌt] [hɪr] [ɪz] [brɔːt] ;
Let's merit it , and keep what here is brought ;
我们来吧 优点 它 , 和 保持 什么 这里 是 带来 ;

让我们珍惜并保留这里带来的东西;

[ɪf] [aɪ] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ] [swiːt] [ænd; ənd][kaɪnd] ,
If I resist a thing so sweet and kind ,
如果 我 抵抗 一个 事物 所以 甜的 和 种类 ,

如果我抗拒如此美好善良的事物,

[aɪ][geɪn][ðə; ði][end] [ðæt] [dɪ'vaɪn] [dɪ'zaɪnd] .
I gain the end that pow'rs divine designed .
我 获得 这 结尾 那 权力 神圣的 设计 .

我获得了神力所设计的最终目标。

[hiː; hi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][let][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [bel] [rɪ'meɪn] ;
HE with him let the charming belle remain ;
他 和 他 让 这 迷人 美女 保持 ;

他让那位迷人的美女留在了他身边;

[ænd; ənd]['kɑːnfɪdənt][hiː; hi][kʊd; kəd][æt; ət] [wɪl] [əb'steɪn] ,
And confident he could at will abstain ,
和 自信的 他 可以 在 将要 弃权 ,

他自信自己可以随意选择不投票,

[bəuθ] ['seɪtn] [ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ] [æt; ət][wʌns] [dɪ'faɪd] :
Both Satan and the flesh at once defied :
两个都 撒但 和 这 肉 在 一次 违抗 :

撒旦和肉体都同时遭到了反抗:

[tuː] [foʊz][ɑːn] ['mɪstʃɪf] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] .
Two foes on mischief ready to decide .
二 敌人 在 恶作剧 准备好 到 决定 .

两个心怀不轨的对手准备决一胜负。

[bɪ'hoʊld] ['aʊər; ɑːr] [seɪnts] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [hʌt] ;
BEHOLD our saints together in a hut ;
看哪 我们的 圣徒 一起 在 一个 小屋 ;

请看，我们的圣徒们聚集在一间小屋里;

[jʌŋ] , [wer] [ə; eɪ]['kɔːrnər] [siːmd] [tuː; tə][dʒʌt] ;
Young Rustick , where a corner seemed to jut ;
年轻的 乡村 , 在哪里 一个 角落 似乎 到 刚 ;

年轻的拉斯蒂克，那里似乎有一个突出的角落;

[ə; eɪ][bed][ʌv; əv] ['rʌʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɑːvɪs] [pleɪst] ,
A bed of rushes for the novice placed ,
一个 床 的 冲刺 为了 这 新手 放置 ,

为初学者准备的芦苇床,

[sɪns] ['sliːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [hæd; həd][hɜːr; hər] [dɪ'beɪst] ,
Since sleeping on the floor had her debased ,
自从 睡眠 在 这 地面 有 她 堕落 ,

因为睡地板让她感到尊严受损,

[huː] , [jet] [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə] ['hɑːdʃɪps] , [mʌtʃ] [mʌst; məst] [fiːl] :
Who , yet unused to hardships , much must feel :
WHO , 然而 未使用的 到 艰辛 , 很多 必须 感觉 :

那些尚未经历过苦难的人，一定感触良多:

- [twʌz] [best] [ðæt] [ðiːz] [ʃʊd; ʃəd][ɑːn][hɜːr; hər] ['sensɪz] [stiːl] .
' Twas best that these should on her senses steal .
- 那是 最好的 那 这些 应该 在 她 感官 偷 .

最好是让她凭着理智去偷。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fruːt] , [ænd; ənd] [bred] [nɑːt]['oʊvər] [faɪn] ,
A little fruit , and bread not over fine ,
一个 小的 水果 , 和 面包 不是 超过 美好的 ,

一点水果，还有不太精致的面包。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fɔːr; fər] ['sʌpər] : — ['wɔːtər] [tuː] [fɔːr; fər] [waɪn] .
She had for supper : — water too for wine .
她 有 为了 晚餐 : — 水 也 为了 葡萄酒 .

她晚餐吃了：——除了酒，还有水。

[ðə; ði] ['hɜːrmɪt] ['fæstɪd] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['leɪdi] [fed] ,
The hermit fasted ; but the lady fed ,
这 隐士 禁食 ; 但 这 女士 美联储 ,

隐士禁食，而妇人却大吃大喝。

[ænd; ənd] [eɪt] [wɪð; wɪθ] ['æpɪtaɪt] [hɜːr; hər] [fruːt] [ænd; ənd] [bred] .
And ate with appetite her fruit and bread .
和 吃 和 食欲 她 水果 和 面包 .

她津津有味地吃着水果和面包。

[ə'pɑːrt] [ðer; ðər] [pleɪs] [ʌv; əv] [rest] , [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] [slept] ,
APART their place of rest , the maiden slept ,
除 他们的 地方 的 休息 , 这 少女 睡着了 ,

在他们休息的地方之外，少女睡着了。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [ə'weɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [kept] :
But something quite awake the other kept :
但 某物 相当 醒 这 其他 保留 :

但对方却始终保持着清醒的头脑：

[ðə; ði] ['dev(ə)l] [kʊd; kəd] [baɪ] [noʊ] [miːnz] ['kwaɪət] [rest] ,
The Devil could by no means quiet rest ,
这 魔鬼 可以 经过 不 方法 安静的 休息 ,

魔鬼绝不可能安然入睡，

[tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [əd'mɪtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [gest] .
Till he should get admitted as a guest .
直到 他 应该 得到 承认 作为 一个 客人 .

直到他被允许以客人身份入住。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] [sel] ;
He was received within the humble cell ;
他 曾是 已收到 之内 这 谦逊的 细胞 ;

他被安排住进了简陋的牢房；

[ðə; ði] ['fraɪərz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['smaɪlɪŋ] [bel] ,
The friar's thoughts were on his smiling belle ,
这 修士们 想法 是 在 他的 微笑 美女 ,

修士的思绪全在他那笑容灿烂的美人身上。

[hɜːr; hər] ['sɪmp(ə)l] ['mænərz] , ['fæsɪneɪtɪŋ] [greɪs] ,
Her simple manners , fascinating grace ,
她 简单的 礼仪 , 迷人 优雅 ,

她举止朴素，风度翩翩，

[kəm'plekʃ(ə)n] , [eɪdʒ] ; [iːtʃ] ['fiːtʃər] [hiː; hi] [wʊd] [treɪs] ;
Complexion , age ; each feature he would trace ;
肤色 , 年龄 ; 每个 特征 他 会 痕迹 ;

肤色、年龄；他会仔细描绘每一个特征；

[ðə; ði] ['hiːvɪŋ] ['bʊzəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bjuːtiəs] [tʃɑːrmz] ;
The heaving bosom , and the beauteous charms ;
这 起伏 怀 , 和 这 美丽的 魅力 ;

起伏的胸脯，以及美丽的容貌；

[ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wɪʃ] [tuː; tə][klæsp][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

That	made	him	wish	to	clasp	her	in	his	arms	.
那	制成	他	希望	到	搭扣	她	在	他的	武器	.

这让他很想把她拥入怀中。

[baɪ] ['pæʃ(ə)n] [muːvd] , [hiː; hi] [beɪd] [æt; ət][wʌns] [ə'duː] ,

BY	passion	moved	,	he	bade	at	once	adieu	,
经过	热情	已搬	,	他	巴德	在	一次	再见	,

情急之下，他立刻道别。

[tuː; tə] [her] - [klɔːθ] , ['dɪsəplɪn] , [ænd; ənd] ['fæstɪŋ] [tuː] ;

To	hair	-	cloth	,	discipline	,	and	fasting	too	;
到	头发	-	布	,	纪律	,	和	禁食	也	;

还要剃度、自律、斋戒;

[kraɪd] [hiː; hi] , [maɪ] [seɪnts] [ɑːr; ər] [ðiːz] ; [tuː; tə][ðem; ðəm] [aɪl] [preɪ] ;

Cried	he	,	my	saints	are	these	;	to	them	I'll	pray	;
哭	他	,	我的	圣徒	是	这些	;	到	他们	患病的	祈祷	;

他喊道："我的圣徒就是他们；我要向他们祈祷。"

[frʌm; frəm] - [noʊ][lɔːŋgər][hiː; hi] [wʊd] [steɪ] ,

From	Alibech	no	longer	he	would	stay	,
从	-	不	更长	他	会	停留	,

他再也不会留在阿里贝克了。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; hər] [fluː] , [ænd; ənd] [raʊzd] [ðə; ði][gɜːrl][frʌm; frəm] [sliːp] :

But	to	her	flew	,	and	roused	the	girl	from	sleep	:
但	到	她	飞翔	,	和	唤醒	这	女孩	从	睡觉	:

但他飞到她身边，把女孩从睡梦中唤醒:

[sed] [hiː; hi] , [soʊ] [suːn] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt]['saɪləns] [kiːp] ,

Said	he	,	so	soon	you	should	not	silence	keep	,
说	他	,	所以	很快	你	应该	不是	沉默	保持	,

他说，这么快你就不应该保持沉默。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [raɪt] : — [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

It	is	not	right	:	—	there's	something	to	be	done	,
它	是	不是	正确的	:	—	有	某物	到	是	完毕	,

这不对：——还有事要做，

[er] [wiː; wi] [sə'spend] [ðə; ði] [kən'vɜːrs] [wiːv] [bɪ'gʌn] :

Ere	we	suspend	the	converse	we've	begun	:
埃雷	我们	暂停	这	交谈	我们已经	开始	:

在我们暂停之前，我们已经开始了:

- [tɪz] ['prɑːpər] [ðæt] , [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ;

'	Tis	proper	that	,	to	please	the	pow'rs	divine	;
-	的	恰当的	那	,	到	请	这	权力	神圣的	;

取悦神明是理所应当的;

[wiː; wi] ['seɪtn] ['ɪnstəntli] [ɪn] [hel] [kən'faɪn] ;

We	Satan	instantly	in	Hell	confine	;
我们	撒但	即刻	在	地狱	局限	;

我们撒旦立刻被囚禁在地狱里;

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] [end] ;

He	was	created	for	no	other	end	;
他	曾是	创建	为了	不	其他	结尾	;

他被创造出来别无他用;

[tuː; tə] [blɑːk] [hɪm; ɪm][ʌp] [lets] [ɛvɹi] ['efərt] [lend] .

To	block	him	up	let's	ev'ry	effort	lend	.
到	堵塞	他	向上我们来吧		每一个	努力	借	.

让我们竭尽全力阻止他。

[ɪ'miːdiətli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][bed][hiː; hi][slɪd] ,
IMMEDIATELY within the bed he slid ,
立即地 之内 这 床 他 滑行 ,

他立刻滑进了床里，

[wen] , ['skersli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [jʌŋ] [dɪd] ;
When , scarcely knowing what young Rustick did ;
什么时候 , 几乎 会心 什么 年轻的 乡村 做过 ;

当时，他几乎不知道年轻的鲁斯蒂克做了什么；

[ænd; ənd] , [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪstɪk] [siːn] ,
And , unaccustomed to the mystick scene ,
和 , 不习惯 到 这 我的棒 场景 ,

而且，由于不习惯神秘的场景，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [ðə; ði] ['æŋkəraɪt] [kʊd; kəd] [miːn] ,
She knew not what the anchorite could mean ,
她 知道 不是 什么 这 隐士 可以 意思是 ,

她不知道隐士这个词是什么意思。

[nɔːr] [ðɪs] [nɔːr] [ðæt] [bʌt; bət] , ['pɑːrtli][baɪ][kən'sent] ,
Nor this nor that but , partly by consent ,
也不 这 也不 那 但 , 部分 经过 同意 ,

既非此也非彼，而是部分经双方同意，

[ænd; ənd]['pɑːrtli] [fɔːrs] , [jet] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] ,
And partly force , yet wishing to prevent ,
和 部分 力量 , 然而 祝 到 防止 ,

部分出于强迫，但又希望阻止，

[ðoʊ] [nɑːt] [pri'zjʊmɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [hɪz; ɪz] [sweɪ]
Though not presuming to resist his sway
尽管 不是 假设 到 抵抗 他的 摇摆

虽然不敢妄图反抗他的影响力

[tuː; tə][hɪm; ɪm] - [mɪd][peɪn][ænd; ənd] ['pleʒər] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [wei] ,
To him ' mid pain and pleasure , she gave way ,
到 他 - 中 疼痛 和 乐趣 , 她 给予 方式 ,

在痛苦与快乐交织中，她向他屈服了。

[bɪ'liːvɪŋ] [ɛvɹi] [θɪŋ] [wʌz; wəz][moʊst][ɪg'zækt] ,
Believing ev'ry thing was most exact ,
相信 每一个 事物 曾是 最多 精确的 ,

相信一切都是最准确的，

[ænd; ənd] , [wʌt] [ðə; ði][seɪnt] [pər'fɔːrmd] , [ə; eɪ] ['greɪʃəs] [ækt] ,
And , what the saint performed , a gracious act ,
和 , 什么 这 圣 执行 , 一个 亲切 行为 ,

而这位圣人所做的，是一件仁慈的事。

[baɪ] [ðʌs] [ðə; ði]['devə)l] ['ʃʌtɪŋ] [ʌp][ɪn] [hel] ,
By thus the Devil shutting up in Hell ,
经过 因此 这 魔鬼 关闭 向上 在 地狱 ,

就这样，魔鬼被囚禁在了地狱里。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['destɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪmps][tuː; tə] [dwel] .
Where he was destined with his imps to dwell .
在哪里 他 曾是 注定 和 他的 小恶魔 到 住 .

他注定要和他的小恶魔们一起居住在那里。

[ˌhens'fɔːrθ] - [twʌz] ['rekwɪzɪt] , [ɪf] [seɪnt] [ʃiːd] [biː; bi] ;
HENCEFORTH ' twas requisite , if saint she'd be ;
今后 - 那是 必需品 , 如果 圣 棚 是 ;

从此以后，如果她想成为圣人，就必须这样做；

[frʌm; frəm]['mɑːrtərdəm][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [tuː; tə] [fliː] ,

From	martyrdom	she	must	not	think	to	flee	,
从	殉道	她	必须	不是	思考	到	逃跑	,

她绝不能妄想逃避殉道，

[fɔːr; fər]['fraɪər] ['lɪt(ə)l] [sɔːt] [tuː; tə] [pliːz] :

For	friar	Rustick	little	sought	to	please	:
为了	修士	乡村	小的	寻求	到	请	:

鲁斯蒂克修士很少想取悦别人：

[ðə; ði]['les(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt]['gɪv(ə)n][kwaɪt][æt; ət] [iːz] ,

The	lesson	was	not	given	quite	at	ease	,
这	课	曾是	不是	给定	相当	在	舒适	,

这堂课进行得并不轻松。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][gɜːrl] ([nɑːt] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] [ɪn][wɪt])

Which	made	the	girl	(	not	much	improved	in	wit	)
哪个	制成	这	女孩	(	不是	很多	改进	在	有	)

这使得那个女孩（机智并没有提高多少）

[ɪk'skleɪm] , [ðɪs] ['dev(ə)l] ['mɪstʃɪf] [wɪl] [kə'mɪt] ;

Exclaim	,	this	Devil	mischief	will	commit	;
惊叹	,	这	魔鬼	恶作剧	将要	犯罪	;

惊呼，这魔鬼般的恶行将会犯下；

- [tɪz] ['veri] [pleɪn] , [ðoʊ] [streɪndʒ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪr]

'	Tis	very	plain	,	though	strange	it	may	appear
-	的	非常	清楚的	,	尽管	奇怪的	它	可能	出现

虽然看起来很奇怪，但其实很简单。

[tuː; tə][hɜːrt][hɪz; ɪz] ['prɪzn] [iːn] ['hiːl] [ˌpɜːrsə'vɪr] ;

To	hurt	his	prison	e'en	he'll	persevere	;
到	伤害	他的	监狱	e'en	地狱	坚持不懈	;

即使身陷囹圄，他也会坚持不懈；

[ðə; ði]['ɪndʒəri] [naʊ] [juː; jʊ] ['klɪrli] [meɪ] [pər'siːv] ;

The	injury	now	you	clearly	may	perceive	;
这	受伤	现在	你	清楚地	可能	感知	;

现在你应该能清楚地感受到伤势了；

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['iːv(ə)l] [dʌn] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [griːv] :

But	,	for	the	evil	done	,	I	shall	not	grieve	:
但	,	为了	这	邪恶的	完毕	,	我	将	不是	悲伤	:

但是，对于所犯的罪恶，我不会感到悲伤：

[jet] ['rɪtʃli] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'gen]

Yet	richly	he	deserves	to	be	again
然而	丰富	他	值得	到	是	再次

然而，他完全值得再次.....

[ʃʌt] [ʌp] [ɪ'fektʃuəli] [ɪn][hɪz; ɪz][doʊ'meɪn] .

Shut	up	effectually	in	his	domain	.
关闭	向上	有效地	在	他的	领域	.

在他的领地内有效地保持沉默。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ] , [ðə; ði] ['æŋkəraɪt] [rɪ'plaɪd] ;

IT	shall	be	so	,	the	anchorite	replied	;
它	将	是	所以	,	这	隐士	回复	;

"那就这样吧，"隐士回答道；

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [maɪstɪk] [ɑːrt][wʌz; wəz] ['fʊli] [traɪd] ;

Once	more	the	mystick	art	was	fully	tried	;
一次	更多的	这	我的棒	艺术	曾是	完全	尝试	;

神秘艺术再次被充分尝试；

[sʌtʃ] [ker] [hiː; hi] [tʊk] , [sʌtʃ] ['tʃærəti] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] ,
Such care he took , such charity was shown ,
这样的 关心 他 采取 , 这样的 慈善机构 曾是 所示 ,

他如此尽心尽力，如此慷慨大方。

[ðæt] [hel] , [baɪ][juːz] , [friː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dev(ə)l] [groʊn] ,
That Hell , by use , free with the Devil grown ,
那 地狱 , 经过 使用 , 自由的 和 这 魔鬼 生长 ,

那地狱，因使用而自由，与魔鬼一同成长，

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ['plez(ə)nt] ['ɔːlweɪz] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] ;
His presence pleasant always would have found ;
他的 在场 令人愉快的 总是 会 有 成立 ;

他的出现总是令人感到愉快;

[kʊd; kəd] ['iːkwəli] [hæv; həv] [kept] [hɪz; ɪz] [graʊnd] .
Could Rustick equally have kept his ground .
可以 乡村 同样地 有 保留 他的 地面 .

鲁斯蒂克同样有可能坚守阵地吗?

[kraɪd] - , - [tɪz] ['veri] ['truːli] [sed] ,
CRIED Alibech , ' tis very truly said ,
哭 - , - 的 非常 真的 说 ,

阿利贝赫喊道："这话一点儿没错！"

[noʊ] ['prɪzn] [hæz; həz][soʊ][naɪs][ænd; ənd][sɔːft][ə; eɪ][bed] ,
No prison has so nice and soft a bed ,
不 监狱 有 所以 好的 和 柔软的 一个 床 ,

没有哪个监狱的床能像它一样舒适柔软。

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][ðə; ði][hoʊst] [wɪl] ['wɪri] [groʊ] ;
But presently the host will weary grow ;
但 目前 这 主持人 将要 厌倦 生长 ;

但不久之后，宿主就会感到疲倦;

[ænd; ənd] [hɪr] ['aʊər; ɑːr] [per] [suːn] ['dɪskɔːrd] [siːmd] [tuː; tə] [ʃoʊ] :
And here our pair soon discord seemed to show :
和 这里 我们的 一对 很快 Discord 似乎 到 展示 :

而很快，我们这对搭档之间的不和似乎就显现出来了:

[hel] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , [ɪn][veɪn][in'kwaiəd] ;
Hell , for the prisoner , in vain inquired ;
地狱 , 为了 这 囚犯 , 在 徒劳 询问 ;

囚犯徒劳地询问：地狱在哪里?

[def] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fiːnd] , [ænd; ənd]['kwaɪətli][rɪ'taɪərd] ;
Deaf was the fiend , and quietly retired ;
聋 曾是 这 恶魔 , 和 悄悄 退休 ;

那个恶魔是聋子，他悄悄地隐退了;

[rɪ'piːtɪd] [kɔːlz][ʌv; əv] [kɔːrs] [mʌst; məst]['ɜːrksəm] [pruːv] :
Repeated calls of course must irksome prove :
重复 呼叫 的 课程 必须 烦人的 证明 :

反复拨打电话当然会令人厌烦:

[ðə; ði] [fer] [gruː] ['wɪri] , [wen] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [muːv] ;
The fair grew weary , when he would not move ;
这 公平的 生长 厌倦 , 什么时候 他 会 不是 移动 ;

当他一动不动时，集市上的姑娘们感到厌倦了;

[hɜːr; hər] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][seɪnt] [dɪ'klaɪnd] ;
Her strong desire to be a saint declined ;
她 强的 欲望 到 是 一个 圣 拒绝 ;

她成为圣人的强烈愿望逐渐消退;

[ænd; ənd] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'zaɪnd] ;
And **Rustick** **to** **get** **rid** **of** **her** **designed** **;**
和 乡村 到 得到 摆脱 的 她 设计 ;

而鲁斯蒂克则打算摆脱她设计的;

[ɪn] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [bel] [ə'griːd] [soʊ] [wel] ,
In **this** **with** **him** **the** **belle** **agreed** **so** **well** **,**
在 这 和 他 这 美女 同意 所以 出色地 ,

在这件事上，这位美女与他非常合拍。

[ðæt] ['siːkrətli] [ʃiː; ʃi][left][ðə; ði]['hɜːrmɪts] [sel] ,
That **secretly** **she** **left** **the** **hermit's** **cell** **,**
那 偷偷 她 左边 这 隐士的 细胞 ,

她偷偷离开了隐士的房间。

[ænd; ənd][hoʊm] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] [heɪst] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [weɪ] ;
And **home** **returned** **in** **haste** **the** **shortest** **way** **;**
和 家 返回 在 匆忙 这 最短 方式 ;

于是，他们匆匆走最短的路回家了;

[bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [fer] [kʊd; kəd][tuː; tə][hɜːr; hər]['perənts] [seɪ] ,
But **what** **the** **fair** **could** **to** **her** **parents** **say** **,**
但 什么 这 公平的 可以 到 她 父母 说 ,

但集市能对她的父母说什么呢?

[ɪz] [wʌt] [aɪ][feɪn] [wʊd] [noʊ] , [ðoʊ] ['truːli] [jet] ;
Is **what** **I** **fain** **would** **know** **,** **though** **truly** **yet** **;**
是 什么 我 欣然 会 知道 , 尽管 真的 然而 ;

这是我非常想知道的，尽管我至今仍未真正了解;

[ðə; ði] [fʊl] [pə'tikuːləz] [aɪ] [nɛə] [kʊd; kəd][get] .
The **full** **particulars** **I** **ne'er** **could** **get** **.**
这 满的 细节 我 从未 可以 得到 .

我始终没能得到全部细节。

- [tɪz]['prɑːbəb(ə)l][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðem; ðəm][ˌʌndər'stænd] ,
' **Tis** **probable** **she** **made** **them** **understand** **,**
- 的 可能 她 制成 他们 理解 ,

她很可能让他们明白了。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz]['prɑːmptɪd][baɪ][dɪ'vaɪn] [kə'mænd] ;
Her **heart** **was** **prompted** **by** **divine** **command** **;**
她 心 曾是 提示 经过 神圣的 命令 ;

她的心受到神圣旨意的驱使;

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][seɪnt] ; [ðæt] [ðeɪ] [bi'liːvd] ,
To **try** **to** **be** **a** **saint** **;** **that** **they** **believed** **,**
到 尝试 到 是 一个 圣 ; 那 他们 相信 ,

他们努力成为圣人；他们相信这一点。

[ɔːr] ['siːmɪŋli] [fɔːr; fər] [truːθ] [ðə; ði] [teɪl] [rɪ'siːvd] .
Or **seemingly** **for** **truth** **the** **tale** **received** **.**
或者 似乎 为了 真相 这 故事 已收到 .

或者说，这个故事似乎确实如此。

[pər'hæps][ðə; ði]['perənts][wɜːr; wər][nɑːt][kwaɪt][ɪg'zækt] ,
Perhaps **the** **parents** **were** **not** **quite** **exact** **,**
也许 这 父母 是 不是 相当 精确的 ,

或许父母的说法并不完全准确。

[ɪn] ['næroʊli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][fækt] ;
In **narrowly** **examining** **the** **fact** **;**
在 勉强 检查 这 事实 ;

在对事实进行狭义审查时;

[ðoʊ] [sʌm; səm] [səs'piʃənz] ['daʊtləs] [maɪt] [ə'raɪz]
Though **some** **suspicions** **doubtless** **might** **arise**
尽管 一些 怀疑 毫无疑问 可能 出现

尽管无疑会产生一些怀疑。

[ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [hel] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [wel] [dɪs'gaɪz] ;
About **her** **Hell** **,** **they** **could** **not** **well** **disguise** **;**
关于 她 地狱 , 他们 可以 不是 出色地 伪装 ;

对于她所遭受的地狱般的折磨，他们无法掩饰；

[bʌt; bət] - [tɪz][soʊ] [fɔ:rmd] [ðæt] ['lɪt(ə)l][kæn; kən][bi:; bi] [si:n] ,
But **'** **tis** **so** **formed** **that** **little** **can** **be** **seen** **,**
但 - 的 所以 形成 那 小的 能 是 已见 ,

但它的形状如此奇特，以至于几乎什么都看不见。

[ænd; ənd] ['meni] ['dʒeɪlərz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] [du:pt] [hæv; həv] [bɪn] .
And **many** **jailors** **in** **it** **duped** **have** **been** **.**
和 许多 狱卒 在 它 受骗 有 到过 .

而且，监狱里很多狱卒都被骗了。

[fɔ:r; fər] - [greɪt] ['fi:stɪŋ] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] ,
FOR **Alibech** **great** **feasting** **was** **prepared** **,**
为了 - 伟大的 盛宴 曾是 准备 ,

为亚利伯预备了盛大的宴席，

[wen] , [θru:] [sɪm'plɪsəti] , [ðə; ði][gɜ:rl] [dɪ'klerd] ,
When **,** **through** **simplicity** **,** **the** **girl** **declared** **,**
什么时候 , 通过 简单 , 这 女孩 声明 ,

女孩用最朴素的方式宣告：

[tu:; tə] [ðoʊz] [ə'raʊnd] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [li:st] [rɪ'streɪnt] ,
To **those** **around** **,** **without** **the** **least** **restraint** **,**
到 那些 大约 , 没有 这 至少 克制 ,

对周围的人，毫无顾忌地，

[haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['æktɪd][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ][seɪnt] .
How **she** **had** **acted** **to** **be** **made** **a** **saint** **.**
如何 她 有 行动 到 是 制成 一个 圣 .

她是如何行事才得以被封为圣人的。

[ju:d] ['ʃʊrli] [noʊ] [ə'keɪʒn] , [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] ,
You'd **surely** **no** **occasion** **,** **they** **replied** **,**
你会 一定 不 场合 , 他们 回复 ,

“你肯定没有这个机会，”他们回答说。

[tu:; tə][goʊ][soʊ][fɑ:r] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tu:; tə] [prə'vaɪd] ,
To **go** **so** **far** **instruction** **to** **provide** **,**
到 去 所以 远的 操作说明 到 提供 ,

为了提供如此详尽的指示，

[wen] [æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] , [wɪð; wɪθ] [i:z] ,
When **at** **your** **house** **you** **might** **have** **had** **,** **with** **ease** **,**
什么时候 在 你的 房子 你 可能 有 有 , 和 舒适 ,

当你在家时，你或许可以轻松地……

[laɪk] ['si:krət] ['lektʃərz] , [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [pli:z] .
Like **secret** **lectures** **,** **just** **as** **you** **should** **please** **.**
喜欢 秘密 讲座 , 只是 作为 你 应该 请 .

就像秘密讲座一样，正合你意。

[sed] [wʌn] , [maɪ] ['brʌðər] [kʊd; kəd][ðə; ði] [θɪŋ] [hæv; həv] [dʌn] ;
Said **one** **,** **my** **brother** **could** **the** **thing** **have** **done** **;**
说 一 , 我的 兄弟 可以 这 事物 有 完毕 ;

其中一人说，我哥哥可能做过这件事；

[ə'nʌðər] [kraɪd] , — [maɪ]['kʌz(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn]
Another cried , — my cousin would have run
其他 哭 , — 我的 表哥 会 有 跑步

另一个人哭着说："我的表弟本来会跑的。"

[tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] ; [ɔːr] - , [huːz] [nɪr] ,
To do the same ; or Neherbal , who's near ,
到 做 这 相同的 ; 或者 - , 谁是 靠近 ,

做同样的事情；或者附近的尼赫巴尔，

[noʊ] ['nɑːvɪs] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [wʊd] [ə'pɪr] ;
No novice in the business would appear ;
不 新手 在 这 商业 会 出现 ;

不会有新手出现；

[hiː; hi] [siːks] [jʊr; jər][hænd] , [wɪtʃ] [juːl] [biː; bi][waɪz][tuː; tə] [teɪk]
He seeks your hand , which you'll be wise to take
他 寻找 你的 手 , 哪个 你会 是 明智的 到 拿

他向你求婚，你最好接受他的求婚。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ləːnz] — [wʌt] [maɪt] [ə; eɪ] - [meɪk] .
Before he learns — what might a diff'rence make .
前 他 学习 — 什么 可能 一个 - 制作 .

在他明白之前——这可能会带来怎样的改变。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][hɪnt] , [ænd; ənd][hiː; hi][ðə; ði] [fer] [rɪ'siːvd] ;
She took the hint , and he the fair received ;
她 采取 这 暗示 , 和 他 这 公平的 已收到 ;

她领会了他的暗示，他也得到了回应；

[ə; eɪ] ['hænsəm] ['fɔːrtʃən] ['meni] [fɪrz] [rɪ'liːvd] ;
A handsome fortune many fears relieved ;
一个 英俊的 财富 许多 恐惧 松了口气 ;

一笔可观的财富消除了许多人的担忧；

[ðɪs] [dʒɔɪnd][tuː; tə] - [tʃɑːrmz] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [bel] ;
This joined to num'rous charms that had the belle ;
这 加入 到 - 魅力 那 有 这 美女 ;

这与这位美女所拥有的众多魅力结合在一起；

[hiː; hi] ['fænsɪd] [pjʊr] [ə; eɪ][moʊst] [sə'spɪʃəs] [hel] ,
He fancied pure a most suspicious Hell ,
他 幻想 纯的 一个 最多 可疑的 地狱 ,

他想象着一个纯粹而又疑点重重的地狱，

[ænd; ənd] ['friːli] [juːst] [ðə; ði] ['blesɪŋz] ['haɪmən] [sendz] ;
And freely used the blessings Hymen sends ;
和 自由 用过的 这 祝福 处女膜 发送 ;

并欣然接受了婚姻所赐予的祝福；

[meɪ] ['hɛvən] [laɪk][dʒɔɪz] [bɪ'stoʊ] [ɑːn][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [frendz] !
May Heav'n like joys bestow on all our friends !
可能 天堂 喜欢 喜悦 赐给 在 全部 我们的 朋友们 !

愿天堂般的喜悦降临到我们所有的朋友身上！

['neɪbər] ['piːtɚz] [mer]
NEIGHBOUR PETER'S MARE
邻居 彼得的 母马

邻居彼得的母马

[ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['paɪəs] ['rektər] ([dʒɑːn][hɪz; ɪz] [neɪm]) ,
A CERTAIN pious rector (John his name) ,
一个 肯定 虔诚的 校长 (约翰 他的 姓名) ,

一位虔诚的教区长（名叫约翰），

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [priːtʃt] , [ɪk'sept] [wen] ['vɪntɪdʒ] [keɪm] ;
But little preached , except when vintage came ;
但 小的 布道 , 除了 什么时候 优质的 来了 ;

但除了葡萄采摘的时候，很少有人布道；

[ænd; ənd] [ðen] [noʊ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][hiː; hi][rɪ'kwaɪərd]
And then no preparation he required
和 然后 不 准备 他 必需的

然后他无需任何准备。

[ɑːn] [ðɪs] [hiː; hi] ['traɪʌmft] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] .
On this he triumphed and was much admired .
在 这 他 胜利 和 曾是 很多 钦佩 .

他在这方面取得了成功，并受到了人们的敬佩。

[ə'nʌðər] [pɔɪnt] [hiː; hi]['hændəld] ['veri] [wel] ,
Another point he handled very well ,
其他 观点 他 处理 非常 出色地 ,

另一点他也处理得很好。

[ðoʊ] - ['hiːd] [ˌðer'ɑːn] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [dwel] ,
Though oft'ner he'd thereon have liked to dwell ,
尽管 - 他会 其上 有 喜欢 到 住 ,

虽然他常常很想在那里居住，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,
And this the children of the present day ,
和 这 这 孩子们 的 这 展示 天 ,

这就是当今的孩子们，

[soʊ] ['fʊli] [noʊ] , [ðeəz; ðəz] [nɔːt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] :
So fully know , there's naught for me to say :
所以 完全 知道 , 有 零 为了 我 到 说 :

所以，请您完全明白，我没什么好说的了：

[dʒɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['sensɪz] [θɪŋz] [soʊ] ['klɪrli] [brɔːt] ,
John to the senses things so clearly brought ,
约翰 到 这 感官 事物 所以 清楚地 带来 ,

约翰用感官如此清晰地感知事物，

[ðæt] [mʌtʃ] [baɪ] [waɪvz] [ænd; ənd] ['hʌzbəndz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɔːt] ,
That much by wives and husbands he was sought ,
那 很多 经过 妻子们 和 丈夫们 他 曾是 寻求 ,

他受到众多妻子和丈夫的追捧。

[huː] [held] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [suː'pɪriər] [praɪs] ,
Who held his knowledge of superior price ,
WHO 握住 他的 知识 的 优越的 价格 ,

谁掌握了高价的知识，

[ænd; ənd] [peɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][seɪdʒ][əd'vaɪs] .
And paid attention to his sage advice .
和 有薪酬的 注意力 到 他的 圣人 建议 .

并认真听取了他的明智建议。

[ə'raʊnd] , [wət'evər] ['kɑːnʃəns] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd] ,
Around , whatever conscience he might find ,
大约 , 任何 良心 他 可能 寻找 ,

在他周围，无论他能找到怎样的良知，

[tuː; tə][sɔːft] [di'laɪts] [ænd; ənd] ['iːzi] [weɪz] [ɪn'klaɪnd] ,
To soft delights and easy ways inclined ,
到 柔软的 美味 和 简单的 方式 倾斜 ,

喜欢温柔的快乐和轻松的方式，

[ɪn]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi] [wʊd] ['rɪdʒɪdli] [ə'tend] ,

In	person	he	would	rigidly	attend	,
在	人	他	会	严格地	出席	,

他会亲自到场，一丝不苟。

[ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə][ækt][ðə; ði] [kən'fesər] [ænd; ənd] [frend] ;

And	seek	to	act	the	confessor	and	friend	;
和	寻找	到	行为	这	忏悔者	和	朋友	;

努力扮演忏悔者和朋友的角色;

[nɑːt] [iːn] [hɪz; ɪz] ['kjʊrət] [wʊd] [hiː; hi] [trʌst] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ;

Not	e'en	his	curate	would	he	trust	with	these	;
不是	e'en	他的	策展	会	他	相信	和	这些	;

就连他的助理牧师也不愿意把这些东西交给他。

[bʌt; bət] ['zeləsli] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [iːz] ,

But	zealously	he	tried	to	give	them	ease	,
但	热忱地	他	尝试	到	给	他们	舒适	,

但他竭尽全力想让他们感到轻松自在。

[ænd; ənd] [ɛvɹi] [wer] [wʊd] [duː] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃoʊ] ,

And	ev'ry	where	would	due	attention	show	,
和	每一个	在哪里	会	到期的	注意力	展示	,

到处都会有相应的关注，

[əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [di'vainz] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [noʊ]

Observing	that	divines	should	always	know
观察	那	神灵	应该	总是	知道

观察到神学家应该始终知道

[ðer; ðər] ['flɑːks] [moʊst] ['θɜːrəli] [ænd; ənd]['vɪzɪt] [raʊnd] ;

Their	flocks	most	thoroughly	and	visit	round	;
他们的	羊群	最多	彻底	和	访问	圆形的	;

他们的羊群被彻底巡视过;

[tuː; tə] [gɪv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ɪk'spaʊnd] .

To	give	instruction	and	the	truth	expound	.
到	给	操作说明	和	这	真相	阐述	.

传授教诲，阐明真理。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][foʊks] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi]['vɪzɪts] [peɪd] ,

AMONG	the	folks	,	to	whom	he	visits	paid	,
之中	这	各位	,	到	谁	他	访问	有薪酬的	,

在他探访的付费人群中，

[wʌz; wəz] ['neɪbər] ['piːtər] , [wʌn] [huː] [juːst] [ðə; ði] [speɪd] ;

Was	neighbour	Peter	,	one	who	used	the	spade	;
曾是	邻居	彼得	,	一	WHO	用过的	这	铲	;

是邻居彼得，他用过铁锹;

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒər] [ðæt] [gɑːd] , [ɪn] [luː] [ʌv; əv][lændz] ,

A	villager	that	God	,	in	lieu	of	lands	,
一个	村民	那	上帝	,	在	代替	的	土地	,

一位村民认为上帝没有赐予土地，而是赐予了他

[hæd; həd] ['fɜːrnɪʃt] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][hændz] ,

Had	furnished	only	with	a	pair	of	hands	,
有	提供	仅有的	和	一个	一对	的	双手	,

只提供了一双手，

[tuː; tə][dɪg][ænd; ənd] [delv] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['mætək] [geɪn]

To	dig	and	delve	,	and	by	the	mattock	gain
到	挖	和	深入探究	,	和	经过	这	茅草	获得

挖掘和勘探，并用锄头获取

[ɪ'nʌf] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] .

Enough	his	wife	and	children	to	maintain	.
足够的	他的	妻子	和	孩子们	到	维持	.

足够养活他的妻子和孩子。

[stɪl] ['ju:θfl] [tʃɑ:rmz] [ju:; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [spaʊs] [maɪt] [treɪs] ;

Still	youthful	charms	you	in	his	spouse	might	trace	;
仍然	青春	魅力	你	在	他的	配偶	可能	痕迹	;

他配偶身上依然保留着青春的魅力，你或许能从中寻觅到些许踪迹;

[ðə; ði] ['weðər] ['ɪndʒərd] ['soʊlli] [hæd; həd][hɜ:r; hər] [feɪs] ,

The	weather	injured	solely	had	her	face	,
这	天气	受伤	仅	有	她	脸	,

天气造成的伤害只伤到了她的脸。

[bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði] [fitʃər] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['pɜ:rfɪkt] [jet] :

But	not	the	features	which	were	perfect	yet	:
但	不是	这	特征	哪个	是	完美的	然而	:

但那些尚未完善的功能却并非如此:

[sʌm; səm] [wɪʃ] [pər'hæps] [mɔ:r] ['blu:mɪŋ] [belz] [tu:; tə][get] ;

Some	wish	perhaps	more	blooming	belles	to	get	;
一些	希望	也许	更多的	盛开	美女	到	得到	;

有些人或许希望得到更多盛开的美女;

[ðə; ði] ['tru:li][ˌem 'i:] [wʊd] [nɛə] [hæv; həv] [pli:zd] ;

The	rustick	truly	me	would	ne'er	have	pleased	;
这	乡村	真的	我	会	从未	有	高兴	;

那个乡巴佬我肯定不会喜欢;

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɑ:r; ər][ɔ:ft][baɪ] ['kʌntri] ['pɑ:rsənz] [si:zd] ,

But	such	are	oft	by	country	parsons	seized	,
但	这样的	是	经常	经过	国家	牧师	查获	,

但这类物品常常被乡村牧师没收。

[hu:] [loʊ] [ə'muəz] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] [kɔ:rs] [əd'maɪər] ,

Who	low	amours	and	dishes	coarse	admire	,
WHO	低的	爱神	和	菜肴	粗	钦佩	,

谁会欣赏低俗的爱情和粗俗的菜肴呢?

[ðæt] ['pælət] [mɔ:r] [rɪ'faɪnd] [wʊd] [nɑ:t][dɪ'zaɪər] .

That	palates	more	refined	would	not	desire	.
那	味蕾	更多的	精制	会	不是	欲望	.

那是更挑剔的味蕾所不愿看到的。

[ðə; ði]['pæstər][dʒɑ:n] [wʊd] ['ɔ:f(ə)n][ɑ:n][hɜ:r; hər] [lɪr] ,

THE	pastor	John	would	often	on	her	leer	,
这	牧师	约翰	会	经常	在	她	斜视	,

约翰牧师经常会色眯眯地盯着她看，

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][kɜ:r] , [wen] [stɔ:r] [ʌv; əv][boʊnz][ɑ:r; ər] [nɪr] ,

just	as	a	cur	,	when	store	of	bones	are	near	,
只是	作为	一个	库尔	,	什么时候	店铺	的	骨头	是	靠近	,

就像野狗一样，当附近有骨头堆时，

[ðæt] [wʊd] [gʊd] ['pɪkɪŋz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ti:θ] [ə'fɔ:rd] ,

That	would	good	pickings	for	his	teeth	afford	,
那	会	好的	采摘	为了	他的	牙齿	买得起	,

那对他来说将是一笔不错的牙齿保健开支。

[ə'tentɪvli] [bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['preʃəs] [hɔ:rd] ,

Attentively	behold	the	precious	hoard	,
认真地	看哪	这	宝贵的	囤	,

仔细观察这批珍贵的宝藏，

[ænd; ənd] [si:m] [ʌn'i:zi] ; [mu:v] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [teɪl] ;
And **seem** **uneasy** **;** **move** **his** **feet** **and** **tail** **;**
和 似乎 不安 ; 移动 他的 脚 和 尾巴 ;

似乎有些不安；动了动脚和尾巴；

[naʊ] [prɪk] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ; [ðen] [fɪr] [hi:; hi] [kɑ:nt] [prɪ'veɪl] ,
Now **prick** **his** **ears** **;** **then** **fear** **he** **can't** **prevail** **,**
现在 刺 他的 耳朵 ; 然后 害怕 他 不能 占上风 ,

现在竖起耳朵；然后害怕自己无法获胜。

[ðə; ði] [aɪz] [stɪl] [fɪkst] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [baɪt] [ɪn] [saɪt] ,
The **eyes** **still** **fixed** **upon** **the** **bite** **in** **sight** **,**
这 眼睛 仍然 固定的 之上 这 咬 在 视线 ,

目光仍然紧盯着眼前的咬痕。

[wɪtʃ] ['twenti] [taɪmz] [tu:; tə] [ði:z] [ə'fɔ:rdz] [dɪ'laɪt] ,
Which **twenty** **times** **to** **these** **affords** **delight** **,**
哪个 二十 时代 到 这些 提供 喜 ,

其中二十次会带来愉悦，

[er] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['lɔ:ŋɪŋ] [dʒɔ:z] [ðə; ði] [bu:n] [ə'raivz] ,
Ere **to** **his** **longing** **jaws** **the** **boon** **arrives** **,**
埃雷 到 他的 渴望 下颚 这 恩惠 到达 ,

在他渴望已久的嘴巴得到恩赐之前，

[haʊ'evər] ['æŋkʃəsli] [ðə; ði] ['su:tər] [straivz] .
However **anxiously** **the** **suitor** **strives** **.**
然而 焦虑地 这 求婚者 努力 .

然而，求婚者却焦急万分。

[self] - ['tɔ:ments] ['soʊlli] ['pɑ:rsn] [dʒɑ:n] [əb'teɪnd] ;
SELF **-** **TORMENTS** **solely** **parson** **John** **obtained** **;**
自己 - 折磨 仅 牧师 约翰 获得 ;

自我折磨完全是约翰牧师所为；

[baɪ] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ɔ:(r)] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ['reɪnd] .
By **seeing** **her** **that** **o'er** **his** **senses** **reigned** **.**
经过 看到 她 那 超过 他的 感官 统治 .

见到她，他的感官就完全被她支配了。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] - [waɪf] [wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
The **village** **-** **wife** **was** **innocent** **of** **this** **,**
这 村庄 - 妻子 曾是 清白的 的 这 ,

村妇对此事毫不知情。

[ænd; ənd] ['nevər] [dri:md] [ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] [ə'mɪs] ;
And **never** **dreamed** **of** **any** **thing** **amiss** **;**
和 绝不 梦见 的 任何 事物 错误 ;

从未想过会有什么不妥之处；

[ðə; ði] ['pæstɚz] [maɪstɪk] [lʊks] , [nɔ:r] - [weɪz] ;
The **pastor's** **mystick** **looks** **,** **nor** **flatt'ring** **ways** **;**
这 牧师的 我的棒 看起来 , 也不 - 方式 ;

牧师神秘的眼神，以及奉承的言辞；

[nɔ:r] ['prez(ə)nts] , [ɔ:t] [ɪn] ['mægdəli:n] [kʊd; kəd] [reɪz] ;
Nor **presents** **,** **aught** **in** **Magdalene** **could** **raise** **;**
也不 礼物 , 零 在 抹大拉的玛格达琳 可以 增加 ;

抹大拉的玛利亚既不能献上礼物，也不能献上任何东西；

[bʌt; bət] ['noʊzgeɪ] [meɪd] [ʌv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd] - [tu:] ,
But **nosegays** **made** **of** **thyme** **,** **and** **marj'ram** **too** **,**
但 花束 制成 的 百里香 , 和 - 也 ,

但是用百里香和马郁兰做成的小花束，

[wɜːr; wər] [drɔpt] [ɑːn] [graʊnd] , [ɔːr] ['nevər] [kept] [ɪn] [vjuː] ;

Were	dropt	on	ground	,	or	never	kept	in	view	;
是	掉落	在	地面	, 或者	绝不	保留	在	看法	;	

掉落在地上，或者从未被人注意到；

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['lɪt(ə)l] ['kɛrz] [ə'pɪrd] [æz; əz] [nɔːt]

A	hundred	little	cares	appeared	as	naught
一个	百	小的	关心	出现	作为	零

一百件小事都显得微不足道

- [twʌz] [weltʃˌwelʃ][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [nɛə] [kən'veid] [ə; eɪ] [θɔːt] .

'	Twas	Welch	to	her	,	and	ne'er	conveyed	a	thought	.
-	那是	韦尔奇	到	她	,	和	从未	传递	一个	想法	.

对她来说，那是威尔士语，而且从未传达过任何想法。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['strætədʒəm][hiː; hi] [naʊ] [kən'traɪvd] ,

A	pleasant	stratagem	he	now	contrived	,
一个	令人愉快的	策略	他	现在	人为的	,

他现在想出了一个巧妙的计策，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [hoʊpt] , [sək'ses] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'raɪvd] .

From	which	,	he	hoped	,	success	might	be	derived	.
从	哪个	,	他	希望	,	成功	可能	是	衍生的	.

他希望，成功或许就此到来。

[moʊst] ['klɪrli] ['piːtər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [laʊt] ,

MOST	clearly	Peter	was	a	heavy	lout	,
最多	清楚地	彼得	曾是	一个	重的	粗鲁	,

很明显，彼得是个粗鲁无礼的人。

[jet] ['truːli][aɪ][kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv][ə; eɪ] [daʊt] ,

Yet	truly	I	could	never	have	a	doubt	,
然而	真的	我	可以	绝不	有	一个	怀疑	,

但我从未真正怀疑过这一点。

[ðæt] ['ræʃli] [hiː; hi] [wʊd] [nɛə] [hɪm'self] [kə'mɪt] ,

That	rashly	he	would	ne'er	himself	commit	,
那	贸然	他	会	从未	他自己	犯罪	,

他绝不会鲁莽地让自己犯下这样的错误。

[ðoʊ] ['fɑːli] - [twɜːr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][wɪt] ,

Though	folly	'	twere	from	him	to	look	for	wit	,
尽管	蠢事	-	是	从	他	到	看	为了	有	,

虽然他追求机智是愚蠢的，

[ɔːr] [ɔːt] [ɪk'spekt][baɪ] ['kwestʃənɪŋ] [tuː; tə][faɪnd]

Or	aught	expect	by	questioning	to	find
或者	零	预计	经过	提问	到	寻找

或者通过提问预期会发现什么

- [jɑːnd] [ðɪs] [tuː; tə]['riːz(ə)n] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'zaɪnd] .

'	Yond	this	to	reason	,	he	was	not	designed	.
-	彼岸	这	到	原因	,	他	曾是	不是	设计	.

撇开这些不谈，他并非被设计出来的。

[ðə; ði]['rektər][tuː; tə][hɪm; ɪm] [sed] , [ðaʊɹt] [pʊr] , [maɪ] [frend] ,

THE	rector	to	him	said	,	thou'rt	poor	,	my	friend	,
这	校长	到	他	说	,	你	贫穷的	,	我的	朋友	,

校长对他说："我的朋友，你很穷。"

[ænd; ənd][hæst][nɑːt][hæf] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [fuːd] [tuː; tə] [spend] ,

And	hast	not	half	enough	for	food	to	spend	,
和	哈斯特	不是	一半	足够的	为了	食物	到	花费	,

而且连一半的食物开销都不够。

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] ['nesəseri] [pruːv] ,
With **other** **things** **that** **necessary** **prove** **,**
和 其他 事物 那 必要的 证明 ,

以及其他需要证明的事情，

[ɪf] [wiː; wi] [bɪ'loʊ] [wɪð; wɪθ] ['kʌmfərt] [wɪʃ] [tuː; tə] [muːv] .
If **we** **below** **with** **comfort** **wish** **to** **move** **.**
如果 我们 以下 和 舒适 希望 到 移动 .

如果我们想搬到下面舒适的地方。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [ʃoʊ] [ðiː] [haʊ] [ðaʊ] [prə'kjʊr]
Some **day** **I'll** **show** **thee** **how** **thou** **may'st** **procure**
一些 天 患病的 展示 你 如何 你 五月 采购

总有一天我会告诉你如何才能获得

[ðə; ði] [miːnz] [ðæt] [wɪl] [ðaɪ] ['hæpinəs] [ɪn'ʃʊr] ,
The **means** **that** **will** **thy** **happiness** **insure** **,**
这 方法 那 将要 你的 幸福 保证 ,

确保你幸福的途径，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðiː] [fiːl] [kən'tentɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] .
And **make** **thee** **feel** **contented** **as** **a** **king** **.**
和 制作 你 感觉 满足 作为 一个 国王 .

让你像国王一样感到满足。

[tuː; tə][ˌem 'iː] [wʌt] ['prez(ə)nt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wɪlt] [ðaʊ] [brɪŋ] ?
To **me** **what** **present** **for** **it** **wilt** **thou** **bring** **?**
到 我 什么 展示 为了 它 枯萎 你 带来 ?

你会给我带来什么礼物呢?

[zuːks] !
ZOOKS **!**
祖克斯 !

祖克斯!

['piːtər] ['ænsər] , ['pɑːrsn] , [aɪ][dɪ'zaɪər] ,
Peter **answered** **,** **parson** **,** **I** **desire** **,**
彼得 回答 , 牧师 , 我 欲望 ,

彼得回答说："牧师，我愿意……"

[juːl] [ˌem 'iː][də'rekt][tuː; tə][duː][æz; əz][juː; jʊ][rɪ'kwaɪər] ;
You'll **me** **direct** **to** **do** **as** **you** **require** **;**
你会 我 直接的 到 做 作为 你 要求 ;

你会指示我按你的要求去做；

[maɪ] ['leɪbər] [preɪ] [kə'mænd] ; - [tɪz][ɔːl] [aɪv] [gɑːt] ;
My **labour** **pray** **command** **;** **'** **tis** **all** **I've** **got** **;**
我的 劳动 祈祷 命令 ; - 的 全部我已经 得到 ;

我的劳动祈祷命令；这是我所拥有的一切；

['aʊər; ɑːr][pɪg] [hau'eə] [tuː; tə][juː; jʊ][wiː; wi][kæn; kən][ə'lɑːt] ,
Our **pig** **howe'er** **to** **you** **we** **can** **allot** **,**
我们的 猪 然而 到 你 我们 能 分配 ,

然而，我们可以把我们的猪分给你，

[wiː; wi][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ; [ænd; ənd]['truːli][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [iːt]
We **want** **it** **not** **;** **and** **truly** **it** **has** **eat**
我们 想 它 不是 ; 和 真的 它 有 吃

我们不希望它；而且它确实有吃的

[mɔːr] [bræn][ðæn; ðən] [θraɪs] [ðɪs] ['ves(ə)l] [wʊd] [kəm'pliːt] ;
More **bran** **than** **thrice** **this** **vessel** **would** **complete** **;**
更多的 麸 比 三次 这 血管 会 完全的 ;

比这艘船能装满的麸皮数量多三倍；

[ðə; ði] [kaʊ] [juːl] [teɪk] [bɪ'saɪdz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [maɪ] [waɪf]

The	cow	you'll	take	besides	,	from	which	my	wife
这	奶牛	你会	拿	除了	,	从	哪个	我的	妻子

除了你还要带走的那头牛，还有我妻子的那头牛。

[ə; eɪ] [kæf] [ɪks'pekts] , [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [laɪf] .

A	calf	expects	,	to	raise	the	means	of	life	.
一个	小牛	预期	,	到	增加	这	方法	的	生活	.

小牛期待着养活自己。

[noʊ] , [noʊ] , [ðə; ði] ['pæstər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [rɪ'plaɪd] ,

No	,	no	,	the	pastor	with	a	smile	replied	,
不	,	不	,	这	牧师	和	一个	微笑	回复	,

"不，不，"牧师笑着回答道。

[ə; eɪ] ['rekəmpens] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ðaʊlt] [nɑːt] [prə'vaɪd] ;

A	recompense	for	this	thou'lt	not	provide	;
一个	补偿	为了	这	你将	不是	提供	;

你不会为此提供补偿；

[maɪ] ['neɪbər] [tuː; tə] [ə'blaɪdʒ] [ɪz] [ɔːl] [aɪ] [hiːd] ;

My	neighbour	to	oblige	is	all	I	heed	;
我的	邻居	到	必须	是	全部	我	注意	;

我只听从邻居的安排；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [tel] [ðiː] [haʊ] [ðaʊ] [mʌst; məst] [proʊ'siːd] ;

And	now	I'll	tell	thee	how	thou	must	proceed	;
和	现在	患病的	告诉	你	如何	你	必须	继续	;

现在我将告诉你该如何去做；

[ðaɪ] [spaʊs] , [baɪ] ['mædʒɪk] , [aɪl] [træns'fɔːrm] [iːtʃ] [deɪ] ,

Thy	spouse	,	by	magick	,	I'll	transform	each	day	,
你的	配偶	,	经过	魔法	,	患病的	转换	每个	天	,

我将以魔法，日复一日地改变你的配偶。

[ænd; ənd] [tɜːrn] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mer] [fɔːr; fər] [kɑːrt] [ɔːr] [dreɪ] ,

And	turn	her	to	a	mare	for	cart	or	dray	,
和	转动	她	到	一个	母马	为了	大车	或者	货车	,

把她变成一匹拉车或货车的母马，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [rɪ'stɔːr] [hɜːr; hər] [ɛvɹi] [naɪt] ,

And	then	again	restore	her	ev'ry	night	,
和	然后	再次	恢复	她	每一个	夜晚	,

然后每晚再把她唤醒，

[tuː; tə] ['hjuːmən] [fɔːrm] [tuː; tə] [gɪv] [ðaɪ] [hɑːrt] [dɪ'laɪt] .

To	human	form	to	give	thy	heart	delight	.
到	人类	形式	到	给	你的	心	喜	.

化作人形，让你的心感到愉悦。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [tuː; tə] [ðiː] [greɪt] ['prɑːfɪt] [wɪl] [ə'raɪz] ;

From	this	to	thee	great	profit	will	arise	;
从	这	到	你	伟大的	利润	将要	出现	;

你将因此获得巨大的利益；

[ðaɪ] [æs] , [soʊ] [sloʊ] [ɪz] [faʊnd] , [ðæt] [wen] [sə'plaɪz] ,

Thy	ass	,	so	slow	is	found	,	that	when	supplies	,
你的	屁股	,	所以	慢的	是	成立	,	那	什么时候	补给品	,

你的驴，行动如此迟缓，以至于当补给品出现时，

[ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] , - [tɪz] [soʊ] [leɪt] ,

It	carries	to	the	market	,	'	tis	so	late	,
它	携带	到	这	市场	,	-	的	所以	晚的	,

它被运到市场去，已经太晚了。

[ðə; ði] ['aʊər] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [pæst] [er] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] ,

The	hour	is	almost	past	ere	at	the	gate	,
这	小时	是	几乎	过去的	埃雷	在	这	门	,

到门口时辰已近，

[ænd; ənd] [ðen] [ðaɪ] ['kæbidʒz] , [ænd; ənd] [hɜːrb] , [ænd; ənd] [ruːts] ,

And	then	thy	cabbages	,	and	herbs	,	and	roots	,
和	然后	你的	卷心菜	,	和	草药	,	和	根	,

还有你的卷心菜、香草和根茎类蔬菜，

[prə'vɪʒnz] , ['prɑːvəndər] , [ænd; ənd] [werz] [ænd; ənd] [fruːts] ,

Provisions	,	provender	,	and	wares	and	fruits	,
条款	,	饲料	,	和	商品	和	水果	,

食品、饲料、货物和水果

[rɪ'meɪn] [ˌʌn'soʊld] , [ænd; ənd] [hoʊm] [tuː; tə] [spɔɪl] [ɑːr; ər] [brɔːt] ,

Remain	unsold	,	and	home	to	spoil	are	brought	,
保持	未售出	,	和	家	到	剧透	是	带来	,

无人问津，最终只能被带回家腐烂。

[sɪns] ['rerli] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðens] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [sɔːt] .

Since	rarely	far	from	thence	such	things	are	sought	.
自从	很少	远的	从	因此	这样的	事物	是	寻求	.

因为很少有人会在离那里很远的地方寻找这类东西。

[bʌt; bət] [wen] [ðaɪ] ['waɪfs] [ə; eɪ] [mer] , [ʃiːl] ['fæstər] [goʊ] :

But	when	thy	wife's	a	mare	,	she'll	faster	go	:
但	什么时候	你的	妻子的	一个	母马	,	壳	快点	去	:

但如果你妻子是匹母马，她跑得会更快：

[strɔːŋ] , ['æktɪv] , [ɛvɹi] [weɪ] [hɜːr; hər] [wɜːrθ] [ʃiːl] [ʃoʊ] ,

Strong	,	active	,	ev'ry	way	her	worth	she'll	show	,
强的	,	积极的	,	每一个	方式	她	值得	壳	展示	,

她坚强、活跃，她会以各种方式展现自己的价值。

[ænd; ənd] [hoʊm] [wɪl] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spens] [ɪn] [miːt] :

And	home	will	come	without	expense	in	meat	:
和	家	将要	来	没有	费用	在	肉	:

而且家里不会有肉食方面的开销：

[noʊ] [suːp] [nɔːr] [bred] , [bʌt; bət] ['soʊlli] [hɜːrb] [ʃiːl] [iːt] :

No	soup	nor	bread	,	but	solely	herbs	she'll	eat	:
不	汤	也不	面包	,	但	仅	草药	壳	吃	:

她不吃汤也不吃面包，只吃草药：

[sed] ['piːtər] , ['pɑːrsn] , ['klɪrli] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [waɪz] ;

SAID	Peter	,	parson	,	clearly	you	are	wise	;
说	彼得	,	牧师	,	清楚地	你	是	明智的	;

彼得说："牧师，您显然很有智慧。"

[frʌm; frəm] ['lɜːrnɪŋ] , [wʌt] [æd'væntɪdʒɪz] [ə'raɪz] !

From	learning	,	what	advantages	arise	!
从	学习	,	什么	优势	出现	!

学习能带来哪些好处！

[ɪz] [ðɪs] [preɪ] [soʊld] ? — [ɪf] [aɪ'd] [mʌtʃ] ['mʌni] [gɑːt] ,

Is	this	pray	sold	?	—	If	I'd	much	money	got	,
是	这	祈祷	卖	?	—	如果	ID	很多	钱	得到	,

这只猎物卖掉了吗？——如果我有很多钱，

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [aɪ'd] [ðə; ði] [kæʃ] [ə'lɑːt] .

To	make	the	purchase	I'd	the	cash	allot	.
到	制作	这	购买	ID	这	现金	分配	.

为了完成这次购买，我把现金都用光了。

[kən'tɪnjuːd] [dʒɑːn] : — [naʊ] [aɪ] [wɪl] [ðiː] [ɪn'strʌkt] ,
CONTINUED John : — now I will thee instruct ,
持续 约翰 : — 现在 我 将要 你 指示 ,

约翰继续说道：——现在我要教导你，

[ðə; ði]['prɑːpər] ['mænər] , ['mætərz] [tuː; tə] [kən'dʌkt] ,
The proper manner , matters to conduct ,
这 恰当的 方式 , 事情 到 执行 ,

正确的方式，处理事情的方式，

[fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['klevər] [mer] [baɪ] [deɪ] ,
For thee to have a clever mare by day ,
为了 你 到 有 一个 聪明的 母马 经过 天 ,

让你白天拥有一匹聪明的母马，

[ænd; ənd] [stɪl] [æt; ət] [naɪt] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [waɪf] ['sɜːrveɪ] ;
And still at night a charming wife survey ;
和 仍然 在 夜晚 一个 迷人 妻子 民意调查 ;

夜里，一位迷人的妻子仍在进行调查；

[feɪs] , [legz] , [ænd; ənd] [ɛvɹi] [θɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [ˌriːə'pɪr] ;
Face , legs , and ev'ry thing shall reappear ;
脸 , 腿 , 和 每一个 事物 将 再现 ;

脸、腿以及所有的一切都会重新出现；

[kʌm] , [siː] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] , [ænd; ənd] [aɪl] [pər'fɔːrm][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ;
Come , see it done , and I'll perform it here ;
来 , 看 它 完毕 , 和 患病的 履行 它 这里 ;

来吧，看看它是如何完成的，我也会在这里表演；

[ðaʊlt] [ðen] [ðə; ði] ['meθəd] ['fʊli] [ˌkɑːmprɪ'hend] ;
Thou'lt then the method fully comprehend ;
你将 然后 这 方法 完全 理解 ;

那时你必能完全领会此法；

[bʌt; bət][hoʊld][ðaɪ] [tʌŋ] , [ɔːr][ɔːl] [wɪl] ['kwɪkli] [end] :
But hold thy tongue , or all will quickly end :
但 抓住 你的 舌头 , 或者 全部 将要 迅速地 结尾 :

但你最好闭嘴，否则一切很快就会结束：

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][ðə; ði]['mædʒɪk] [wʊd] [dɪ'spel] ,
A single word the magick would dispel ,
一个 单身的 单词 这 魔法 会 打消 ,

只需一个词，魔法便可解除。

[ænd; ənd] , ['dʊrɪŋ] [laɪf] , [noʊ] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] - [twʊd] [dwel] .
And , during life , no more with us ' twould dwell .
和 , 期间 生活 , 不 更多的 和 我们 - 特沃德 住 .

而且，在生命中，不会再有其他人与我们同在。

[kiːp] [kloʊz] [ðaɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] ['mɪrli] [oʊp] - [ðaɪ] [aɪz] :
Keep close thy mouth and merely ope ' thy eyes :
保持 关闭 你的 嘴 和 仅仅 开放 - 你的 眼睛 :

闭紧你的嘴，只睁开你的眼睛：

[ə; eɪ] [glɪmps] [ə'loʊn][tuː; tə] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sə'faɪs] ;
A glimpse alone to learn it will suffice ;
一个 一瞥 独自的 到 学习 它 将要 足够了 ;

只需一眼就能明白；

[ðɪs] [ɔː(r)] , [ðaɪ'self] [ʃæl; ʃəl] ['prəktɪs] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [seɪm] ,
This o'er , thyself shall practise it the same ,
这 超过 , 你自己 将 实践 它 这 相同的 ,

你自己也要照样实践这一点。

[ænd; ənd][ɔ:l] [wɪl] ['fɑ:loʊ] [æz; əz] [wen] [fɜ:rst][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] .

And	all	will	follow	as	when	first	it	came	.
和	全部	将要	跟随	作为	什么时候	第一的	它	来了	.

一切都将像它最初出现时那样继续下去。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] ['prɑ:mɪst] [hi:; hi] [wʊd] [hoʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ;

THE	husband	promised	he	would	hold	his	tongue	;
这	丈夫	承诺	他	会	抓住	他的	舌头	;

丈夫答应不会再说了;

[ænd; ənd][dʒɑ:n] [dis'laikt] [di'fəriŋ] ['mætərz] [lɔ:ŋ] .

And	John	disliked	deferring	matters	long	.
和	约翰	不喜欢	推迟	事情	长的	.

约翰不喜欢把事情拖延太久。

[kʌm] , ['mægdəli:n] , [sed] [hi:; hi] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ʌn'dres] ;

Come	,	Magdalene	,	said	he	,	you	will	undress	;
来	,	抹大拉的玛格达琳	,	说	他	,	你	将要	脱衣服	;

“来吧，抹大拉的玛利亚，”他说，“你要脱掉衣服。”

[tu:; tə][kwɪt] [ðoʊz] ['sʌndeɪ] - [kloʊðz] , [ju:l] [ˌækwi'es] ,

To	quit	those	Sunday	-	clothes	,	you'll	acquiesce	,
到	辞职	那些	星期日	-	衣服	,	你会	默许	,

要脱掉那些周日礼服，你得默许。

[ænd; ənd][pʊt] [jɔ:r'self] [ɪn] ['neɪtʃɚz] [pjʊr] [ə'reɪ]

And	put	yourself	in	Nature's	pure	array
和	放	你自己	在	自然的	纯的	大批

让自己置身于大自然的纯净之中

[wel] , [wel] , [proʊ'si:d] ; [wɪð; wɪθ] [steɪz] [ænd; ənd] [sli:vz] [ə'weɪ] ;

Well	,	well	,	proceed	;	with	stays	and	sleeves	away	;
出色地	,	出色地	,	继续	;	和	停留	和	袖子	离开	;

好了好了，继续吧；把束腰和袖子都脱掉;

[ðæts] ['betər] [stɪl] ; [naʊ] ['petɪkəʊts] [leɪ] [baɪ] ;

That's	better	still	;	now	petticoats	lay	by	;
那就是	更好的	仍然	;	现在	衬裙	躺	经过	;

那更好了；现在衬裙可以放在旁边了;

[haʊ] ['naɪsli] [wɪð; wɪθ][maɪ]['ɔ:rdərz][ju:; jʊ][kəm'plaɪ] .

How	nicely	with	my	orders	you	comply	.
如何	很好	和	我的	订单	你	遵守	.

你对我的命令执行得非常出色。

[wen] ['mægdəli:n] [wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] ['lɪnɪn] [kʌm] ,

WHEN	Magdalene	was	to	the	linen	come	,
什么时候	抹大拉的玛格达琳	曾是	到	这	亚麻布	来	,

当抹大拉的马利亚走向细麻布时，

[sʌm; səm][ma:rks][ʌv; əv] [ʃeɪm] [ə'raʊnd][hɜ:r; hər] ['sensɪz] [swʌm] ;

Some	marks	of	shame	around	her	senses	swum	;
一些	标记	的	耻辱	大约	她	感官	游泳	;

她感到一阵羞耻的气息在耳边蔓延;

[ə; eɪ][waɪf][tu:; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][wʌz; wəz][hɜ:r; hər][dɪ'zaɪər] ,

A	wife	to	live	and	die	was	her	desire	,
一个	妻子	到	居住	和	死	曾是	她	欲望	,

她渴望拥有一个能与她相伴一生的妻子。

[mʌtʃ] ['ræðər] [ðæn; ðən][bi:; bi] [si:n] [ɪn] [i:vz] [ə'taɪər] ;

Much	rather	than	be	seen	in	Eve's	attire	;
很多	相当	比	是	已见	在	夏娃的	服装	;

宁愿穿夏娃的装束;

[ʃiː; ʃi] ['vaʊd] [ðæt] , [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [priːst] [dis'kləuzd] ;

She	vowed	that	,	spite	of	what	the	priest	disclosed	;
她	发誓	那	, 尽管如此		的	什么	这	牧师	披露	;

她发誓，尽管牧师透露了那些内容；

[ʃiː; ʃi]['nevər] [wʊd] [kən'sent][tuː; tə][biː; bi][ɪk'spoʊzd] .

She	never	would	consent	to	be	exposed	.
她	绝不	会	同意	到	是	裸露	.

她绝不会同意被曝光。

[sed] ['piːtər] , ['prɪti] [wɜːrk] , [ə'pɑːn][maɪ] [truːθ] : —

SAID	Peter	,	pretty	work	,	upon	my	truth	:	—
说	彼得	,	漂亮的	工作	,	之上	我的	真相	:	—

彼得说，干得漂亮，就我所知：——

[nɑːt][let][ˌjuː 'es] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [meɪd] [fər'suːθ] !

Not	let	us	see	how	you	are	made	forsooth	!
不是	让	我们	看	如何	你	是	制成	真的	!

别让我们看到你到底是怎么被制造出来的！

[wʌt] ['sɪli] ['skruːpəlz] ! — [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɪn][jʊr; jər] [kriːd] ?

What	silly	scruples	!	—	Are	they	in	your	creed	?
什么	愚蠢的	顾虑	!	—	是	他们	在	你的	信条	?

多么愚蠢的顾虑啊！——这是你们的信条吗?

[juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt]['ɔːlweɪz][led] [sʌtʃ] [siːnz] [tuː; tə] [hiːd] :

You	were	not	always	led	such	scenes	to	heed	:
你	是	不是	总是	引领	这样的	场景	到	注意	:

你并非一直都会注意到这些场景：

[preɪ] [haʊ] [-] ['mænɪdʒ] [wen] [fɔːr; fər] [fliːz] [juː; jʊ] [siːk] ?

Pray	how	d'ye	manage	when	for	fleas	you	seek	?
祈祷	如何	染料	管理	什么时候	为了	跳蚤	你	寻找	?

请问，当你寻找跳蚤时，你是如何应对的?

- [tɪz] [streɪndʒ] , [gʊd] [sɜːr] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] [wiːk] ;

'	Tis	strange	,	good	sir	,	that	she	should	be	so	weak	;
-	的	奇怪的	,	好的	先生	,	那	她	应该	是	所以	虚弱的	;

先生，她身体如此虚弱，真是奇怪；

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [fɪr] ? — - [tɪz] ['fɑːli] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] ;

What	can	you	fear	?	—	'	tis	folly	time	to	waste	;
什么	能	你	害怕	?	—	-	的	蠢事	时间	到	浪费	;

你有什么好怕的？——浪费时间是愚蠢的；

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [iːt] [juː; jʊ] : [kʌm] , [aɪ] [seɪ] , [meɪk] [heɪst] :

He	will	not	eat	you	:	come	,	I	say	,	make	haste	:
他	将要	不是	吃	你	:	来	,	我	说	,	制作	匆忙	:

他不会吃你：来吧，我说，快点：

[hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['hæglɪŋ] ; [hæd; həd][juː; jʊ]['æktɪd] [raɪt] ,

Have	done	with	haggling	;	had	you	acted	right	,
有	完毕	和	讨价还价	;	有	你	行动	正确的	,

别再讨价还价了；如果你当初的做法正确的话，

[er] [naʊ] [ðə; ði] ['pɑːrsn] [ɔːl][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [kwaɪt] .

Ere	now	the	parson	all	had	finished	quite	.
埃雷	现在	这	牧师	全部	有	完成的	相当	.

这时牧师已经把一切都讲完了。

[ɑːn] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [hɜːr; hər]['gɑːrmənt][ɔːf][hiː; hi] [tʊk] ;

ON	saying	this	,	her	garment	off	he	took	;
在	说	这	,	她	服装	离开	他	采取	;

话音刚落，他就脱掉了她的衣服；

[pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['spektəklz] [tuː; tə][ˌoʊvər'lʊk] ;

Put	on	his	spectacles	to	overlook	;
放	在	他的	眼镜	到	俯瞰	;

他戴上眼镜是为了视而不见;

[ænd; ənd] ['pɑːrsn] [dʒɑːn] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , [bɪ'gæn] ;

And	parson	John	,	without	delay	,	began	;
和	牧师	约翰	,	没有	延迟	,	开始	;

于是，约翰牧师立即开始讲解;

[sed] [hiː; hi] ([æz; əz][ɔː(r)][hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n] [naʊ] [hiː; hi][ræn]) ,

Said	he	(	as	o'er	her	person	now	he	ran	)	,
说	他	(	作为	超过	她	人	现在	他	跑	)	,

他说（他一边说着，一边跑到她身上），

[ðɪs] [pɑːrt] [ʌm'bɪlɪkl] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [mer]

This	part	umbilical	will	make	the	mare
这	部分	脐带	将要	制作	这	母马

这部分脐带将使母马

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [brest] , [ænd; ənd] [streŋθ] [æt; ət][wʌns] [dɪ'kler] :

A	noble	breast	,	and	strength	at	once	declare	:
一个	高贵	胸部	,	和	力量	在	一次	宣布	:

高贵的胸怀和强大的力量同时展现出来:

[ðen] ['fɜːrðər] [ɑːn][ðə; ði]['pæstər] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd] ,

Then	further	on	the	pastor	placed	his	hand	,
然后	更远	在	这	牧师	放置	他的	手	,

然后牧师又把手放在了前面，

[waɪl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , ([æz; əz][ə; eɪ]['mædʒɪk][wɑːnd] ,)

While	,	with	the	other	,	(	as	a	magick	wand	,	)
尽管	,	和	这	其他	,	(	作为	一个	魔法	魔杖	,	)

与此同时，另一只手（如同魔法棒一般）

[hiː; hi][set] [ə'baʊt] [trænsˈfɔːmɪŋ] [maʊnts] [ʌv; əv] [snoʊ] ;

He	set	about	transforming	mounts	of	snow	;
他	放	关于	转变	安装	的	雪	;

他着手改造雪山;

[ðæt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [klaimz] [ə; eɪ]['dʒiːniəl] [wɔːrmθ] [bɪ'stoʊ] ,

That	in	our	climes	a	genial	warmth	bestow	,
那	在	我们的	气候	一个	和蔼可亲	温暖	赐给	,

在我们这里，这带来了一种和蔼可亲的温暖。

[ænd; ənd]['semi] - [gloʊbz][ɑːr; ər] [kɔːld] , [waɪl] [ðoʊz] [ðæt] [raɪz]

And	semi	-	globes	are	called	,	while	those	that	rise
和	半	-	地球仪	是	称为	,	尽管	那些	那	上升

半球体被称为，而那些升起的物体则被称为。

[ɪn] ['tʌðər] ['hemɪsfɪr] , [ʌv; əv]['lɑːrdʒər][saɪz] ,

In	t'other	hemisphere	,	of	larger	size	,
在	另一个	半球	,	的	更大的	尺寸	,

在另一个半球，面积更大，

[ɑːr; ər]['seldəm] ['menʃ(ə)nd] , [θruː] [rɪ'spekt] [noʊ] [daʊt] ,

Are	seldom	mentioned	,	through	respect	no	doubt	,
是	很少	提及	,	通过	尊重	不	怀疑	,

出于尊重，很少被提及。

[bʌt; bət] [ðiːz] [hau'eə] [ðə; ði] ['pɑːrsn] , [kwaɪt] [dɪ'vaʊt] ,

But	these	howe'er	the	parson	,	quite	devout	,
但	这些	然而	这	牧师	,	相当	虔诚的	,

然而，这些牧师却非常虔诚。

[wʊd] [nɑːt] [nɪˈglekt] , [ænd; ənd][ˌhwɔtsəj'eə(r),,hwʌt-][hiː; hi][felt] ,

Would	not	neglect	,	and	whatsoe'er	he	felt	,
会	不是	忽视	,	和	什么人	他	毛毡	,

不会忽视，无论他感觉如何，

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [neɪmd] , [ænd; ənd][ɑːn][ɪts] ['bjuːtiːz] [dwelt] ;

He	always	named	,	and	on	its	beauties	dwelt	;
他	总是	命名	,	和	在	它是	美女	居住	;

他总是赞叹它的美，并沉醉其中；

[ðə; ði]['serəmoʊni] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [rɪ'kwaɪərd] ,

The	ceremony	this	,	it	seems	,	required	,
这	仪式	这	,	它	似乎	,	必需的	,

看来，举行这个仪式是必要的。

[ænd; ənd] ['fʊli] [ɛvɹi] ['muːvmənt] [dʒɑːn][əd'maɪəd] .

And	fully	ev'ry	movement	John	admired	.
和	完全	每一个	移动	约翰	钦佩	.

约翰完全欣赏每一个动作。

[prə'siːdɪŋz] [soʊ] ['mɪnɪt] [geɪv] ['piːtər] [peɪn] ,

PROCEEDINGS	so	minute	gave	Peter	pain	,
诉讼程序	所以	分钟	给予	彼得	疼痛	,

如此细致的审讯让彼得感到痛苦，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði]['rektər] [geɪn]

And	as	he	could	not	see	the	rector	gain
和	作为	他	可以	不是	看	这	校长	获得

由于他看不到校长获得

[ðə; ði] ['slaɪtəst] [tʃeɪndʒ] , [hiː; hi] [preɪd] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ,

The	slightest	change	,	he	prayed	the	pow'rs	divine	,
这	丝毫	改变	,	他	祈祷	这	权力	神圣的	,

他祈求神明保佑，哪怕是最轻微的改变。

[tuː; tə] [gɪv] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['priːsts] [dɪ'zaɪn] ;

To	give	assistance	to	the	priest's	design	;
到	给	协助	到	这	牧师的	设计	;

协助牧师完成设计；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][veɪn] , [sɪns] [ɔːl][ðə; ði]['mædʒɪk] [spel] ,

But	this	was	vain	,	since	all	the	magick	spell	,
但	这	曾是	徒劳	,	自从	全部	这	魔法	拼写	,

但这都是徒劳，因为所有的魔法咒语，

[ɪn] [ˌmetə'mɔːˌfəʊzɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi] [wel] ,

In	metamorphosing	the	lady	well	,
在	变态	这	女士	出色地	,

在改造这位女士的过程中，

[dɪ'pendɪd] [ɑːn][ðə; ði]['fɪksɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][teɪl] ;

Depended	on	the	fixing	of	the	tail	;
取决于	在	这	定影	的	这	尾巴	;

取决于尾部的固定情况；

[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['ɔːrnəmənt][ðə; ði] [hoʊl] [wʊd] [feɪl] .

Without	this	ornament	the	whole	would	fail	.
没有	这	装饰品	这	所有的	会	失败	.

如果没有这个装饰，整个作品就会失败。

[tuː; tə][set][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['pɑːrsn] ['heɪsnd] [naʊ] ,

To	set	it	on	the	parson	hastened	now	,
到	放	它	在	这	牧师	加快	现在	,

现在赶紧把它交给牧师吧。

[wen] ['neɪbər] ['piːtər] - [gæn][tuː; tə] [nɪt] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,

When	Neighbour	Peter	'	gan	to	knit	his	brow	,
什么时候	邻居	彼得	-	甘	到	针织	他的	眉头	,

当邻居彼得开始皱眉时，

[ænd; ənd] [bɔːld] [soʊ][laʊd] , [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][fɑːr] :

And	bawled	so	loud	,	you	might	have	heard	him	far	:
和	嚎啕大哭	所以	大声	,	你	可能	有	听到	他	远的	:

他嚎啕大哭，声音大到你可能在很远的地方都能听到：

[noʊ][teɪl] , [sed] [hiː; hi] , [aɪl] [hæv; həv] : ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ][skɑːr] ;

No	tail	,	said	he	,	I'll	have	:	there'll	be	a	scar	;
不	尾巴	,	说	他	,	患病的	有	:	将会	是	一个	瘢痕	;

“没有尾巴，”他说，“我要一条：会留下疤痕的；

[juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [tuː] [loʊ] ; [bʌt; bət][veɪn][hɪz; ɪz][kraɪz] ,

You	put	it	on	too	low	;	but	vain	his	cries	,
你	放	它	在	也	低的	;	但	徒劳	他的	哭泣	,

你调得太低了；但他的呼喊是徒劳的。

[ðə; ði] ['hʌzbəndz] ['dɪlɪdʒəns] [wʊd] [nɑːt] [sə'faɪs] ,

The	husband's	diligence	would	not	suffice	,
这	丈夫的	勤勉	会	不是	足够了	,

丈夫的勤奋还不够，

[fɔːr; fər] , [spaɪt] [ʌv; əv] [ɛvɹi] ['efərt] , [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

For	,	spite	of	ev'ry	effort	,	much	was	done	,
为了	,	尽管如此	的	每一个	努力	,	很多	曾是	完毕	,

尽管付出了种种努力，但还是取得了许多成果。

[ænd; ənd][dʒɑːn] [kəm'pliːtli] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [hæd; həd] [rʌn] ,

And	John	completely	his	career	had	run	,
和	约翰	完全地	他的	职业	有	跑步	,

约翰的职业生涯就此结束了。

[ɪf] ['piːtər][hæd; həd][nɑːt] [pʊld] [ðə; ði] ['rɛktərz] [gaʊn] ,

If	Peter	had	not	pulled	the	rector's	gown	,
如果	彼得	有	不是	拉	这	校长	袍	,

如果彼得没有扯掉牧师的长袍，

[huː] ['heɪstɪli] [rɪ'plaɪd] , [ðaʊ] ['nɪni] , [klaʊn] ;

Who	hastily	replied	,	thou	ninny	,	clown	;
WHO	草草	回复	,	你	傻瓜	,	小丑	;

他急忙回答说：“你这个傻瓜，小丑！”

[dɪd][aɪ][nɑːt] [tel] [ðiː] ['saɪləns][tuː; tə] [əb'zɜːrv] ,

Did	I	not	tell	thee	silence	to	observe	,
做过	我	不是	告诉	你	沉默	到	观察	,

我不是告诉过你保持沉默以待吗?

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['fʊtstep] [frʌm; frəm][ðaɪ]['steɪʃ(ə)n] [swɜːrv] ?

And	not	a	footstep	from	thy	station	swerve	?
和	不是	一个	脚步	从	你的	车站	急转弯	?

难道你一步都没偏离你的阵地吗?

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] [spɔɪld] , [ɪn'sʌfrəbl] [elf] !

The	whole	is	spoiled	,	insufferable	elf	!
这	所有的	是	被宠坏了	,	令人难以忍受的	精灵	!

整个人都是个被宠坏的、令人无法忍受的精灵!

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ðaʊ] [hæst][gɑːt][tuː; tə] [θæŋk] [ðaɪ'self] .

And	for	it	thou	hast	got	to	thank	thyself	.
和	为了	它	你	哈斯特	得到	到	感谢	你自己	.

为此，你应该感谢你自己。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] , [waɪl] [ðə; ði]['hoʊli]['pæstər] [spoʊk] ,

THE	husband	,	while	the	holy	pastor	spoke	,
这	丈夫	,	尽管	这	圣	牧师	辐	,

丈夫在圣洁的牧师讲话时，

[ə'pɪrd] [tuː; tə]['grʌmb(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz][stɑːrz][ɪn'voʊk] .

Appeared	to	grumble	and	his	stars	invoke	.
出现	到	叽	和	他的	明星	调用	.

他似乎在抱怨，并祈求星辰保佑。

[ðə; ði][waɪf][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] , [ænd; ənd] - [gæn][tuː; tə][skoʊld] :

The	wife	was	in	a	rage	,	and	'	gan	to	scold	:
这	妻子	曾是	在	一个	愤怒	,	和	-	甘	到	骂	:

妻子勃然大怒，开始责骂：

[sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə]['piːtər] , [retʃ] [ðæt] [aɪ][bɪ'hoʊld] !

Said	she	to	Peter	,	wretch	that	I	behold	!
说	她	到	彼得	,	可怜虫	那	我	看哪	!

她对彼得说：“我所看到的这个可怜的人啊！”

[ðaʊlt] [biː; bi] [θruː] [laɪf][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][peɪn][ænd; ənd] [griːf] ,

Thou'lt	be	through	life	a	prey	to	pain	and	grief	,
你将	是	通过	生活	一个	猎物	到	疼痛	和	悲伤	,

你一生都将饱受痛苦和悲伤的折磨，

[kʌm] [nɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [breɪ] [ænd; ənd][hoʊp] [rɪ'liːf] ,

Come	not	to	me	and	bray	and	hope	relief	,
来	不是	到	我	和	嘶叫	和	希望	宽慰	,

不要来找我，不要嘶鸣，不要指望得到解脱。

[ðə; ði] ['wɜːrði] ['pæstər] [wʊd] [hæv; həv][ˌjuː 'es][prəʊ'kjʊəd]

The	worthy	pastor	would	have	us	procured
这	值得	牧师	会	有	我们	采购

那位称职的牧师会让我们得到

[ðə; ði] [miːnz] [ðæt] [maɪt] [mʌtʃ] ['kʌmfərt] [hæv; həv] [in'ʃuəd] .

The	means	that	might	much	comfort	have	ensured	.
这	方法	那	可能	很多	舒适	有	确保	.

这种方法或许能带来极大的舒适感。

[kæn; kən][hiː; hi] [dɪ'zɜːrv] [sʌtʃ] ['triːtmənt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ?

Can	he	deserve	such	treatment	to	receive	?
能	他	应得	这样的	治疗	到	收到	?

他应该受到这样的对待吗?

[gʊd] ['mɪstər][dʒɑːn] [ðɪs] [guːs] [aɪ] [naʊ] [wʊd] [liːv] ,

Good	Mister	John	this	goose	I	now	would	leave	,
好的	先生	约翰	这	鹅	我	现在	会	离开	,

好心的约翰先生，我现在要离开这只鹅了。

[ænd; ənd] [ɛvɹi] ['mɔːrnɪŋ] , [waɪl] [hiː; hi] ['gæðərz] [fruːts] ,

And	ev'ry	morning	,	while	he	gathers	fruits	,
和	每一个	早晨	,	尽管	他	聚集	水果	,

每天早晨，当他采摘水果时，

[ɔːr][plænts] , [hɜːrb] , ['kæbidʒz] , [ænd; ənd] ['veriəs] [ruːts] ,

Or	plants	,	herbs	,	cabbages	,	and	various	roots	,
或者	植物	,	草药	,	卷心菜	,	和	各种各样的	根	,

或者植物、香草、卷心菜和各种根茎类蔬菜，

[wɪ'ðaʊt] [ə'vəːtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [preɪ] , [hɪr] [rɪ'per] ,

Without	averting	him	,	pray	,	here	repair	,
没有	避免	他	,	祈祷	,	这里	维修	,

不要躲避他，祈祷，在这里修理，

[juːl] [suːn] [trænsˈfɔːrm][ˌem ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [mer] .

You'll	**soon**	**transform**	**me**	**to**	**a**	**charming**	**mare**	**.**
你会	很快	转换	我	到	一个	迷人	母马	.

你很快就会把我变成一匹迷人的母马。

[noʊ] [mer] , [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] , [aɪ][dɪˈzaɪər] ;

No	**mare**	**,**	**replied**	**the**	**husband**	**,**	**I**	**desire**	**;**
不	母马	,	回复	这	丈夫	,	我	欲望	;

丈夫回答说，我想要的不是母马；

[æn; ən] [æs] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ɪz][ɔːl] [ðæt] [aɪ][rɪˈkwaɪər] .

An	**ass**	**for**	**me**	**is**	**all**	**that**	**I**	**require**	**.**
一个	屁股	为了	我	是	全部	那	我	要求	.

我只需要一头驴就够了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神